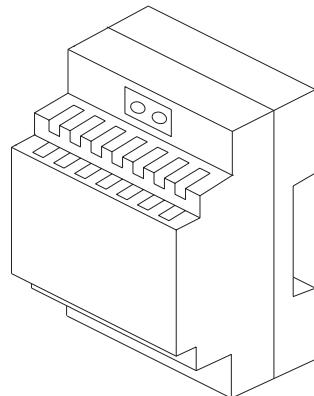


Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Techniques Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης - دليل القائم بالتركيب



69RS.1

Interfaccia espansione 200 posti interni
Expansion interface 200 indoor stations

Interface extension 200 postes int.
Erweiterungsschnittstelle 200 Innenstell
Interfaz expansión 200 aparatos internos
Interface de expansão para sistemas Due Fili Elvox
Διεπαφή επέκτασης 200 εσωτερικών σταθμών
واجهة توسيع 200 مكان داخلي

69RS.1**Interfaccia espansione 200 posti interni****Caratteristiche tecniche**

| | |
|--|---------------|
| Assorbimento minimo sul BUS ORIZZONTALE | 15 mA |
| Assorbimento massimo sul BUS ORIZZONTALE | 40 mA |
| Assorbimento minimo sul BUS VERTICALE | 25 mA |
| Assorbimento massimo sul BUS VERTICALE | 50 mA |
| Attenuazione passante | 0 dB |
| Attenuazione derivata | 0,2 dB |
| Cavo previsto | Elvox |
| Cavo previsto per uso interrato o dove richiesto | Elvox LSZH |
| Cavo utilizzabile | Cat 5 |
| Temperatura di funzionamento | 0 / 40° C |

Un impianto può essere esteso fino a 32 montanti (ogni interfaccia deriva un montante).

Un montante può avere fino a:

- 200 posti interni,
- 14 posti esterni (tra unità elettroniche ed interfacce 69AM),
- 16 relè digitali (8 moduli relè art. 69PH),
- 1 centralino,
- 1 livello di separatori 692S,
- pulsanti art. 6120.

A tutti gli effetti le caratteristiche del "BUS VERTICALE" e dei suoi apparecchi ricalcano quelle del sistema Due Fili Elvox.

I due Bus (BUS VERTICALE e BUS ORIZZONTALE) comunicano attraverso l'interfaccia di espansione art. 69RS.1.

Nella parte di impianto del "BUS ORIZZONTALE" si possono collegare fino a:

- 32 interfacce di espansione art. 69RS.1
- 36 posti esterni (tra 16 unità elettroniche video/interfacce art. 69AM e 20 unità elettroniche audio);
- fino a 100 relè digitali (50 moduli relè art. 69PH).

Descrizione

L'interfaccia di espansione art. 69RS.1 è un dispositivo utilizzato nei sistemi "Due Fili Plus" per la connessione del "BUS ORIZZONTALE" con i "BUS VERTICALI".

L'interfaccia permette la connessione e lo scambio dei dati tra BUS ORIZZONTALE e BUS VERTICALE attraverso la transcodifica dei dati tra i due BUS.

Funzionamento

Con l'attribuzione dell'identificativo ID alle interfacce 69RS.1 è possibile definire la "finestra di intervento" sulla quale il BUS derivato agisce.

Esempio: attribuendo l'identificativo ID = 1, l'interfaccia interviene con codici da 1 a 200. L'interfaccia con identificativo ID = 2, lavora con una finestra che varia da 201 a 400, e così via fino al massimo di 32 interfacce 69RS.1 (vedi tabella 2).

Se da un'unità elettronica sul BUS ORIZZONTALE viene inviata una chiamata con codice identificativo ID = 402, verrà intercettata dall'interfaccia 69RS.1 con ID = 3. L'interfaccia provvede a trascodificare il codice 402 in 2 (402 - 400 = 2) quindi la chiamata attiverà il posto interno con ID = 2 del montante 3 che fa capo all'interfaccia con ID = 3.

Nel BUS VERTICALE (montante/i) gli apparecchi hanno caratteristiche tecniche e funzionali del Due Fili Elvox.

Nel BUS ORIZZONTALE avremo funzionamento di sistema "Due

Fili Plus".

Configurazione interfaccia 69RS.1

L'attribuzione dell'identificativo ID dell'interfaccia, può avvenire manualmente o attraverso i software di programmazione SaveProg. Nel primo caso, l'attribuzione è limitata agli ID da 1 a 16 ed avviene tramite gli strip di configurazione (0,1,2,3 vedi figura 4).

Nel secondo caso l'attribuzione può avvenire attraverso i software di programmazione e sono attribuibili gli identificativi da 1 a 32.

L'attribuzione attraverso i software di programmazione prevale sull'eventuale attribuzione manuale tramite ponticelli.

L'attribuzione manuale è abilitata solo se viene attribuito il valore ID = 0 tramite software di programmazione (se viene mantenuto il valore di default = 0).

Reset configurazioni

Il reset delle configurazioni si ottiene cortocircuitando i pin 3 e 4 degli strip di attribuzione del codice identificativo ID, dal lato interno alla scheda (vedi Fig. 3). La conferma del reset è data dalla rapida accensione in sequenza dei led D-C-B-A.

Flag controllo pacchetti

Per l'abilitazione a leggere nel software SaveProg i pacchetti di dati da e per il Bus, il Flag "controllo pacchetti" deve essere spuntato (vedi figura 2). Per informazioni ed utilizzo della funzione CONTROLLO PACCHETTI fare riferimento all'HELP in LINEA del software SAVEPROG. Default: disattivato.

Rimappatura unità elettronica

Le unità elettroniche collegate ad un BUS VERTICALE gestiscono solo i dispositivi del relativo montante.

Le unità elettroniche collegate al BUS ORIZZONTALE:

- possono inviare chiamate a tutti i dispositivi dell'impianto.
- possono attivare le funzioni inviate dai posti interni (SERRATURA, F1, F2) durante i tempi di conversazione.
- possono attivare le funzioni inviate dai posti interni (SERRATURA, F1, F2) anche fuori conversazione se vengono rimappate (vedi tabella).

Un'unità elettronica rimappata, è fisicamente collegata al BUS ORIZZONTALE ed attraverso l'interfaccia 69RS.1 può ricevere i comandi inviati da un posto interno. Un'unità elettronica collegata sul BUS VERTICALE riceve i comandi unicamente dai posti interni riferiti al BUS VERTICALE al quale è collegata.

Esempio: collegare l'interfaccia 692I/U ad un PC con il software SaveProg installato, collegare la 692I/U all'interfaccia 69RS.1 interessata (nell'esempio sceglio l'interfaccia 69RS.1 ID = 1) avviare il software. Quando appare la schermata di figura 2 (vedi istruzioni SaveProg) indicare sulla finestra **Rimappatura Targhe** gli identificativi ID relativi alle unità elettroniche da rimappare (da 1 a 14). Nell'esempio si rimappa l'unità elettronica 1 (montante 1) con l'unità elettronica 6. In corrispondenza della posizione **POS** = 1 si indicherà su **ID** il numero 6.

Dopo la rimappatura quando verrà attivata da un posto interno del montante 1 ad esempio la funzione F1, si attiverà la funzione F1 dell'unità elettronica con ID = 6 riferita al BUS ORIZZONTALE.

Quando un'unità elettronica posta sul BUS ORIZZONTALE viene rimappata attribuendola ad un montante, sul montante viene comunque occupato un codice identificativo ID. Se viene rimappata l'unità elettronica relativa a POS 1, POS 2, POS 3, nel montante non potrà essere utilizzato per ulteriori unità elettroniche, l'ID 1, 2,

69RS.1

3. Inoltre se in un BUS VERTICALE vengono rimappate 3 unità elettroniche, nello stesso BUS VERTICALE possono essere installate al massimo altre 11 unità elettroniche. A differenza del Due Fili Elvox, le unità elettroniche utilizzabili nel BUS VERTICALE sono 14 anziché 15. L'identificativo ID = 15 è riservato.

Nota: l'unità elettronica che si trova in POS 1 in programmazione verrà sempre vista dal BUS come unità elettronica MASTER anche se rimappata con altro numero ID.

Le unità elettroniche collegate al BUS ORIZZONTALE sono configurabili attribuendo l'identificativo ID da 1 a 36.

Rimappatura relè

Nel BUS ORIZZONTALE possono essere utilizzati fino a 50 Moduli relè art. 69PH, per un totale di 100 relè. Come avviene per le unità elettroniche, un relè rimappato è collegato fisicamente al BUS ORIZZONTALE ed attraverso l'interfaccia 69RS.1 può ricevere i comandi inviati da un posto interno (nel BUS VERTICALE).

I relè collegati sul BUS VERTICALE possono funzionare come relè o ripetitore di chiamata.

I relè collegati sul BUS ORIZZONTALE possono funzionare come relè.

Esempio: collegare l'interfaccia 692I/U ad un PC con il software SaveProg installato, collegare la 692I/U all'interfaccia 69RS.1 interessata (nell'esempio sceglieremo l'interfaccia 69RS.1 ID = 1) e lanciato il programma SaveProg, con il software di programmazione (figura 2) sulla finestra **Rimappatura Relè** sono presenti i relè da rimappare (da 1 a 8) l'identificativo ID = 1 viene rimappato ad esempio con il codice ID = 3000.

Attivando da un posto interno la funzione relativa al relè 1 riferito all'interfaccia di espansione ID = 1, si attiverà il modulo relè con ID = 3000 nel BUS ORIZZONTALE (ID = 5999 / 6000).

NOTA: se sul montante 1 riferito all'interfaccia di espansione con ID = 1 è presente un relè con ID = 1, ci sarà l'attivazione contemporanea del relè sul BUS VERTICALE con ID = 1 e del relè sul BUS ORIZZONTALE con ID = 3000.

I relè collegati al BUS ORIZZONTALE sono configurabili attribuendo l'identificativo ID da 2951 a 3000.

Tabella identificativi ID per gli apparecchi collegati sul bus orizzontale

Nella prima colonna sono numerati gli identificativi ID attribuibili alle interfacce di espansione 69RS.1.

Nella seconda colonna si trovano le finestre degli identificativi ID riferiti alle unità elettroniche (corrispondente all'identificativo ID del 69RS.1). Nella terza colonna si trovano gli identificativi ID che l'unità elettronica invia all'interfaccia di espansione (corrispondente all'identificativo ID del 69RS.1). Nella quarta colonna si trovano gli identificativi ID dei relè (corrispondente all'identificativo ID del 69RS.1)

Nella quinta colonna si trovano gli identificativi ID dei pulsanti 6120 (corrispondente all'identificativo ID del 69RS.1). Nella sesta colonna si trovano gli identificativi ID dei centralini (corrispondente all'identificativo ID del 69RS.1). Nella settima colonna si trovano gli identificativi ID dei separatori (corrispondente all'identificativo ID del 69RS.1)

Nell'ultima riga si trovano gli identificativi ID attribuibili agli apparecchi posti nel BUS ORIZZONTALE (unità elettroniche da 1 a 36, relè da 2951 a 3000).

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

**RAEE - Informazione agli utilizzatori**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

69RS.1**Expansion interface 200 indoor stations****Technical characteristics**

| | |
|---|------------|
| Minimum current draw on the HORIZONTAL BUS | 15 mA |
| Maximum current draw on the HORIZONTAL BUS | 40 mA |
| Minimum current draw on the VERTICAL BUS | 25 mA |
| Maximum current draw on the VERTICAL BUS | 50 mA |
| Loop loss | 0 dB |
| Branch loss | 0.2 dB |
| Recommended cable | Elvox |
| Cable recommended for underground use or where LSZH is required | Elvox LSZH |
| Usable cable | Cat 5 |
| Operating temperature | 0 / 40° C |

An installation can be extended up to 32 pillars (each interface derives from a pillar).

A pillar can have up to:

- 200 indoor stations,
- 14 speech units (electronic units and 69AM interfaces),
- 16 digital relays (8 relay modules art. 69PH),
- 1 switchboard,
- 1 level of separators 692S,
- buttons art. 6120.

To all intents and purposes the characteristics of the "VERTICAL BUS" and its devices are similar to those of the Elvox Due Fili system.

The two Buses (VERTICAL BUS and HORIZONTAL BUS) communicate through the expansion interface art. 69RS.1.

In the portion of the system of the "HORIZONTAL BUS" you can connect up to:

- 32 expansion interfaces art. 69RS.1
- 36 speech units (16 video electronic units/interfaces art. 69AM and 20 audio electronic units);
- up to 100 digital relays (50 relay modules art. 69PH).

Description

The expansion interface art. 69RS.1 is a device used in "Due Fili Plus" systems for connecting the "HORIZONTAL BUS" with the "VERTICAL BUSES."

The interface allows connection and data exchange between the HORIZONTAL BUS and VERTICAL BUS by transcoding the data between the two BUSES

Operation

By assigning the identification ID to the 69RS.1 interfaces it is possible to define the "window of action" on which the derivative BUS acts.

Example: assigning the identification ID = 1, the interface operates with codes from 1 to 200. The interface with identification ID = 2 works with a

window which varies from 201 to 400, and so on up to the maximum of 32 69RS.1 interfaces (see table 2).

If a call is sent by an electronic unit on the HORIZONTAL BUS with identification code ID = 402, it will be intercepted by the 69RS.1 interface with ID

= 3. The interface encodes the code 402 into 2 (402 - 400 = 2) then the call will activate the indoor station with ID = 2 of pillar 3 which belongs to

the interface with ID = 3.

On the VERTICAL BUS (pillar/s) the devices have the technical and functional characteristics of the Elvox Due Fili (Two-Wire).

On the HORIZONTAL BUS we will have operation of the "Due Fili Plus" system.

69RS.1 interface configuration

The identification ID of the interface can be assigned manually or with the programming software SaveProg.

In the first case, the allocation is limited to the ID from 1 to 16 and is made via the configuration strip (0,1,2,3 see figure 4).

In the second case the allocation can be done via the programming software and the identifiers from 1 to 32 can be assigned.

Allocation via the programming software has precedence over any manual assignment using jumpers.

Manual assignment is enabled only if the value ID = 0 is assigned via the programming software (keeping the default value = 0).

Configuration reset

The configurations are reset by shorting the pins 3 and 4 of the strips for assigning the identification code ID, from inside the board (see Fig. 3). The reset is confirmed by the LEDs D-C-B-A quickly coming on in sequence.

Packet control flags

To enable reading the data packets in the SaveProg software from and to the Bus, the "packet control" Flag must be selected (see Figure 2). For information and use of the PACKET CONTROL function please refer to the ONLINE HELP of the SAVEPROG software. Default: off.

Remapping the electronic unit

The electronic units connected to a VERTICAL BUS manage only the devices of the respective pillar.

The electronic units connected to the HORIZONTAL BUS:

- can send calls to all the devices in the system.
- can activate the functions sent from the indoor stations (LOCK, F1, F2) during conversation time.
- can activate the functions sent from the indoor stations (LOCK, F1, F2) also outside conversations if they are remapped (see table).

A remapped electronic unit is physically connected to the HORIZONTAL BUS and via the 69RS.1 interface it can receive commands sent from an indoor station. An electronic unit connected on the VERTICAL BUS receives commands solely from the indoor stations referred to the VERTICAL BUS to which it is connected.

Example: Connect the interface 692I/U to a PC with the SaveProg software installed, connect the 692I/U to the relevant 69RS.1 interface (in the example we have chosen the 69RS.1 interface ID = 1), start the software. When the screen shown in Figure 2 appears (see SaveProg instructions) indicate in the **Panel Remapping** window the ID identifiers for the electronic units to be remapped (from 1 to 14). This example remaps the electronic unit 1 (pillar 1) with the electronic unit 6.

At position **POS** = 1 on **ID** indicate the number 6.

After remapping when it is activated by an indoor station of pillar 1, for example function F1, the function F1 of the electronic unit will be activated with ID = 6 referring to the HORIZONTAL BUS.

69RS.1

When an electronic unit on the HORIZONTAL BUS is remapped, assigning it to a pillar, an ID code is in any case occupied on the pillar. If the electronic unit for POS 1, POS 2, POS 3 is remapped, the ID 1, 2, 3 cannot be used on the pillar for other electronic units. In addition, if 3 electronic units are remapped on a VERTICAL BUS, at most another 11 electronic units can be installed on this VERTICAL BUS. Unlike the Elvox Due Fili, 14 instead of 15 electronic units can be used on the VERTICAL BUS. The identification ID = 15 is reserved.

Note: the electronic unit that is in POS 1 in programming will always be seen by the BUS as a MASTER electronic unit even if remapped with another ID number.

The electronic units connected to the HORIZONTAL BUS can be configured by assigning the identification ID from 1 to 36.

Remapping relays

Up to 50 relay modules art. 69PH, for a total of 100 relays, can be used on the HORIZONTAL BUS. As with the electronic units, a remapped relay is physically connected to the HORIZONTAL BUS and via the 69RS.1 interface it can receive commands sent from an indoor station (on the VERTICAL BUS).

Relays connected on the VERTICAL BUS can operate as a relay or call repeater.

Relays connected on the HORIZONTAL BUS can operate as a relay.

Example: Connect the interface 692I/U to a PC with the SaveProg software installed, connect the 692I/U to the relevant 69RS.1 interface (in the example we have chosen the 69RS.1 interface ID = 1) and launch the SaveProg program, with the programming software (Figure 2) in the **Remapping Relays** window there are the relays to remap (from 1 to 8) the identification ID = 1 is remapped for example with the ID code = 3000.

Activating the function related to relay 1, from an indoor station, referring to the expansion interface ID = 1 will activate the relay module with ID = 3000 on the HORIZONTAL BUS (ID = 5999 / 6000).

NOTE: If on pillar 1 referred to the expansion interface with ID = 1 there is a relay with ID = 1, there will be simultaneous activation of the relay on the VERTICAL BUS with ID = 1 and of the relay on the HORIZONTAL BUS with ID = 3000.

The relays connected to the HORIZONTAL BUS can be configured by assigning the identification ID from 2951 to 3000.

ID identification table for devices connected on the horizontal bus

In the first column the identification IDs that can be assigned to the 69RS.1 expansion interfaces are numbered.

In the second column there are the windows of the identification IDs referring to the electronic units (corresponding to the identification ID of the 69RS.1). In the third column there are the identification IDs that the electronic unit sends to the expansion interface (corresponding to the identification ID of the 69RS.1). In the fourth column there are the identification IDs of the relays (corresponding to the identification ID of the 69RS.1).

In the fifth column there are the identification IDs of the buttons 6120 (corresponding to the identification ID of the 69RS.1). In the sixth column there are the identification IDs of the switchboards (corresponding to the identification ID of the 69RS.1). In the seventh column there are the identification IDs of the separators (corresponding to the identification ID of the 69RS.1).

On the last line there are the identification IDs that can be assigned to the devices on the HORIZONTAL BUS (electronic units from 1 to 36, relays from 2951 to 3000).

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.



WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

69RS.1**Interface extension 200 postes int.****Caractéristiques techniques**

| | |
|--|------------|
| Absorption minimale sur le bus dorsal | 15 mA |
| Absorption maximale sur le bus dorsal | 40 mA |
| Absorption minimale sur le bus du montant | 25 mA |
| Absorption maximale sur le bus du montant | 50 mA |
| Atténuation de passage | 0 dB |
| Atténuation signal dérivé | 0,2 dB |
| Câble prévu | Elvox |
| Câble prévu pour usage enterré ou si nécessaire LSZH | Elvox LSZH |
| Câble utilisable | Cat 5 |
| Température de fonctionnement | 0°/40° C |

Un circuit peut être étendu jusqu'à 32 montants (chaque interface dérive d'un montant).

Un montant peut comprendre jusqu'à :

- 200 postes intérieurs
- 14 postes extérieurs (unités électroniques et interfaces 69AM)
- 16 relais numériques (8 modules relai art. 69PH)
- 1 centrale
- 1 niveau de séparateurs 692S
- boutons art. 6120.

Les caractéristiques du Bus vertical (montant) et celles de ses appareils sont calquées sur le système Due Fili Elvox.

Les deux bus (Bus vertical et Bus horizontal) communiquent par l'interface d'extension art. 69RS.1.

Dans la partie du circuit Bus horizontal, il est possible de brancher :

- 32 interfaces d'extension art. 69RS.1
- 36 postes extérieurs (dont 16 unités électroniques vidéo/interfaces art. 69AM et 20 unités électroniques audio)
- 100 relais numériques (50 modules relai art. 69PH).

Description

L'interface d'extension art. 69RS.1 est utilisée dans les systèmes DueFili et permet de gérer 6 400 postes internes pour la connexion du bus horizontal avec les bus verticaux.

L'interface permet la connexion et l'échange de données entre le BUS HORIZONTAL et le BUS VERTICAL par transcodification des données entre les deux BUS.

Fonctionnement

L'attribution d'un identifiant ID aux interfaces 69RS.1 permet de définir la fenêtre de réception des commandes du BUS dérivé.

Exemple : si on lui attribue l'identifiant ID = 1, l'interface opère avec des codes compris entre 1 et 200. Avec l'identifiant ID = 2, l'interface fonctionne dans une fenêtre comprise entre 201 et 400 et ainsi de suite, jusqu'à 32 interfaces 69RS.1 au maximum (voir tableau 2). Si un appel est envoyé par une unité électronique sur le BUS HORIZONTAL avec l'ID = 402, il est intercepté par l'interface 69RS.1 qui a l'ID = 3. L'interface transcodie l'ID 402 en 2 (402 - 400 = 2) et l'appel active le poste intérieur avec l'ID = 2 du montant 3 qui correspond à l'interface ID = 3.

Dans le BUS VERTICAL (montants) les appareils ont les caractéristiques techniques et fonctionnelles du système Due Fili Elvox. Le BUS HORIZONTAL fonctionne avec le système Due Fili Plus.

Configuration de l'interface 69RS.1

L'attribution d'un identifiant ID à l'interface est manuelle ou s'effec-

tue par les logiciels de programmation SaveProg/EVCom.

Dans le premier cas, l'attribution est limitée aux ID compris entre 1 et 16 et s'effectue par les strips de configuration (0, 1, 2, 3 voir figure 4).

Dans le second cas, l'attribution peut être gérée par les logiciels de programmation pour les identifiants 1 à 32.

L'attribution par les logiciels de programmation prévaut sur l'attribution manuelle par shunt.

L'attribution manuelle est validée seulement si la valeur ID = 0 lui est attribuée par le logiciel de programmation (la valeur par défaut = 0 est conservée).

Réinitialisation des configurations

Pour réinitialiser les configurations, court-circuiter les broches 3 et 4 sur les strips d'attribution de l'identifiant ID, du côté interne de la carte (voir fig. 3). La réinitialisation est confirmée par l'allumage rapide des leds dans l'ordre D-C-B-A.

Flag de contrôle des paquets de données

La lecture des paquets de données dans le logiciel SaveProg/EVCom depuis et vers le bus est autorisée si le flag de Contrôle des paquets est coché (voir figure 2). Pour toute information et pour connaître l'utilisation de la fonction CONTRÔLE DES PAQUETS DE DONNÉES, consulter l'AIDE EN LIGNE du logiciel SAVEPROG. Par défaut : désactivé.

Remappage des unités électroniques

Les unités électroniques reliées à un BUS VERTICAL gèrent uniquement les dispositifs du montant correspondant.

Les unités reliées au BUS HORIZONTAL peuvent :

- envoyer des appels à tous les dispositifs du circuit
- activer les fonctions demandées par les postes intérieurs (SER-RURE, F1, F2) pendant le temps de conversation
- activer les fonctions demandées par les postes intérieurs (SER-RURE, F1, F2) en dehors des conversations si elles sont remappées (voir tableau).

Une unité électronique remappée est physiquement reliée au BUS HORIZONTAL et peut recevoir par l'interface 69RS.1 les commandes envoyées depuis un poste intérieur. Une unité électronique reliée au BUS VERTICAL reçoit uniquement les commandes des postes intérieurs qui dépendent du BUS VERTICAL auquel elle est reliée.

Exemple : connecter l'interface 692I/U à un PC sur lequel est installé le logiciel SaveProg, connecter l'interface 692I/U à l'interface 69RS.1 concernée (dans cet exemple l'interface, 69RS.1 ID = 1), lancer le logiciel. Quand la page de la figure 2 s'affiche (voir instructions SaveProg), saisir dans la fenêtre Remappage plaques les identifiants ID des unités électroniques à remapper (1 à 14). Dans cet exemple, on remappe l'unité électronique 1 (montant 1) avec l'unité électronique 6.

Pour la position **POS** = 1, saisir comme **ID** le numéro 6.

Après le remappage, quand on active, par exemple, la fonction F1 depuis un poste intérieur du montant 1, on active la fonction F1 de l'unité électronique ID = 6 qui dépend du BUS HORIZONTAL.

Quand une unité électronique située sur le BUS HORIZONTAL est remappée et attribuée à un montant, un identifiant ID est occupé sur le montant. Si l'unité électronique correspondant à POS 1, POS 2, POS 3 est remappée, les ID 1, 2, 3 ne peuvent plus être utilisés sur le montant pour d'autres unités électroniques. Si 3 unités électroniques sont remappées dans un BUS VERTICAL, on peut y installer en plus, au maximum, 11 unités électroniques. Il y a 14 unités

69RS.1

électroniques utilisables dans le BUS VERTICAL et non 15, comme dans le système Due Fili Elvox. L'identifiant ID = 15 est réservé.

Remarque : l'unité électronique qui se trouve POS 1 en programmation continue à être vue par le BUS comme une unité électronique MAÎTRE même si elle a été remappée avec un autre numéro ID. Les unités électroniques reliées au BUS HORIZONTAL doivent être configurées avec un ID compris entre 1 et 36.

Remappage des relais

Sur le BUS HORIZONTAL, il est possible d'utiliser jusqu'à 50 modules relai art. 69PH, pour un total de 100 relais. Comme pour les unités électroniques, un relai remappé est relié physiquement au BUS HORIZONTAL, il peut recevoir par l'interface 69RS.1 des commandes envoyées depuis un poste intérieur (dans le BUS VERTICAL).

Les relais reliés au BUS VERTICAL peuvent fonctionner comme des relais ou comme des répéteurs d'appel.

Les relais connectés au BUS HORIZONTAL peuvent fonctionner comme des relais.

Exemple : relier l'interface 692I/U à un PC sur lequel est installé le logiciel SaveProg, relier l'interface 692I/U à l'interface 69RS.1 concernée (dans cet exemple, l'interface 69RS.1 ID = 1) ; après le lancement du programme SaveProg avec le logiciel de programmation (figure 2), la fenêtre **Remappage des relais** affiche les relais à remapper (1 à 8), l'identifiant ID = 1 est remappé, par exemple, avec l'ID = 3000.

Si on active depuis un poste intérieur la fonction correspondant au relai 1 qui dépend de l'interface d'extension ID = 1, on active le module relai ID = 3000 dans le BUS HORIZONTAL (ID = 5999/6000).

REMARQUE : si le montant 1 qui correspond à l'interface d'extension ID = 1 comprend un relai ID = 1, les relais ID = 1 sur le BUS VERTICAL et ID = 3000 sur le BUS HORIZONTAL sont activés en même temps.

Les relais reliés au BUS HORIZONTAL doivent être configurés avec un identifiant ID compris entre 2951 et 3000.

Tableau des identifiants ID pour les appareils reliés au bus horizontal

La première colonne contient les identifiants ID qui doivent être attribués aux interfaces d'extension 69RS.1.

La seconde colonne contient les fenêtres des identifiants ID pour les unités électroniques (qui correspondent à l'identifiant ID de l'interface 69RS.1).

La troisième colonne contient les identifiants ID que l'unité électronique envoie à l'interface d'extension (qui correspondent à l'identifiant ID de l'interface 69RS.1).

La quatrième colonne contient les identifiants ID des relais (qui correspondent à l'identifiant ID de l'interface 69RS.1).

La cinquième colonne contient les identifiants ID des boutons 6120 (qui correspondent à l'identifiant ID de l'interface 69RS.1).

La sixième colonne contient les identifiants ID des centrales (qui correspondent à l'identifiant ID de l'interface 69RS.1).

La septième colonne contient les identifiants ID des séparateurs (qui correspondent à l'identifiant ID de l'interface 69RS.1).

La dernière ligne contient les identifiants ID qui doivent être attribués aux appareils situés sur le BUS HORIZONTAL (unités électroniques 1 à 36, relais 2951 à 3000).

Télécharger le manuel d'instructions sur le site
www.vimar.com

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnels qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.



DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets.

Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

69RS.1**Erweiterungsschnittstelle 200 Innenstell****Technische Merkmale**

| | |
|--|------------|
| Min. Stromaufnahme am Hauptnetz-Bus | 15 mA |
| Max. Stromaufnahme am Hauptnetz-Bus | 40 mA |
| Min. Stromaufnahme am Steigleitungs-Bus | 25 mA |
| Max. Stromaufnahme am Steigleitungs-Bus | 50 mA |
| Durchgehende Schaltung | 0 dB |
| Abgezweigte Schaltung | 0,2 dB |
| Vorgesehenes Kabel | Elvox |
| Vorgesehenes Kabel für Unterflur-Einsatz oder LSZH sofern erforderlich | Elvox LSZH |
| Verwendbares Kabel | Kat. 5 |
| Betriebstemperatur | 0 / 40° C |

Eine Anlage kann bis auf 32 Steigleitungen erweitert werden (von jeder Schnittstelle wird eine Steigleitung abgezweigt).

Eine Steigleitung kann maximal beinhalten:

- 200 Innenstellen,
- 14 Außenstellen (Elektronikeinheiten und Schnittstellen 69AM),
- 16 Digitalrelais (8 Relaismodule Art. 69PH),
- 1 Zentrale,
- 1 Stufe Separatoren 692S,
- Drucktaster Art. 6120.

Die Eigenschaften des „Vertikalen Bus“ (Steigleitung) und seiner Geräte sind in allem mit denen des Systems Due Fili Elvox identisch.

Die beiden Bus (vertikaler und horizontaler Bus) kommunizieren über die Erweiterungsschnittstelle Art. 69RS.1 miteinander.

Im Anlagenabschnitt des „Horizontalen Bus“ können maximal angeschlossen werden:

- 32 Erweiterungsschnittstellen Art. 69RS.1
- 36 Außenstellen (16 Video-Elektronikeinheiten/Schnittstellen Art. 69AM und 20 Audio-Elektronikeinheiten);
- bis zu 100 Digitalrelais (50 Relaismodule Art. 69PH).

Beschreibung

Die Erweiterungsschnittstelle Art. 69RS.1 wird in den Systemen "DueFili-System für die Steuerung von 6.400 Innenstellen" zur Verbindung des "Horizontalen Bus" mit den "Vertikalen Bus" verwendet.

Die Schnittstelle ermöglicht die Verbindung und den Datenaustausch von HORIZONTALEN BUS mit VERTIKALEM BUS mittels Umwandlung der Daten zwischen den beiden BUS

Betrieb

Indem Sie den Schnittstellen 69RS.1 die ID-Kennung zuweisen, können Sie das „Auslösefenster“ für den abgeleiteten BUS definieren.

Beispiel: Durch Zuweisung der ID = 1 spricht die Schnittstelle bei Codes im Bereich 1 bis 200 an. Die Schnittstelle mit ID = 2 weist ein Fenster im Bereich 201 bis 400 auf, wobei dies bis zur Höchstanzahl von 32 Schnittstellen 69RS.1 fortgesetzt wird (siehe Tabelle 2). Falls von einer Elektronikeinheit auf dem HORIZONTALEN BUS ein Ruf mit ID-Code = 402 ausgeführt wird, so erfasst ihn die Schnittstelle 69RS.1 mit ID = 3. Die Schnittstelle wandelt den Code 402 in 2 (402 - 400 = 2) um, so dass der Ruf die Innenstelle mit ID = 2 der zur Schnittstelle mit ID = 3 gehörenden Steigleitung 3 aktiviert. Die Geräte im VERTIKALEN BUS (Steigleitung/en) beinhalten technische und funktionale Eigenschaften des Due Fili Elvox-Systems.

Im HORIZONTALEN BUS liegt die Systemfunktion "DueFili-System für die Steuerung von 6.400 Innenstellen" vor.

Konfiguration der schnittstelle 69RS.1

Sie können die ID der Schnittstelle entweder manuell oder über die Programmierungssoftware SaveProg / EVCom zuweisen.

Im ersten Fall ist die Zuweisung auf die ID von 1 bis 16 beschränkt und erfolgt anhand der Konfigurationsleisten (0,1,2,3 siehe Abbildung 4).

Im zweiten Fall wird die Zuweisung mithilfe der Programmierungssoftware ausgeführt, wobei ID-Codes von 1 bis 32 zugewiesen werden können.

Die Zuweisung mit der Programmierungssoftware ist gegenüber der manuellen Zuweisung mittels Schaltbrücken vorrangig.

Die Freigabe der manuellen Zuweisung setzt die Zuweisung der ID = 0 anhand der Programmierungssoftware voraus (sofern der Standardwert = 0 beibehalten wird).

Reset der konfigurationen

Sie können die Konfigurationen durch Kurzschließen der Stifte 3 und 4 an den Zuweisungsleisten der ID auf der Innenseite der Karte zurücksetzen (siehe Abb. 3). Die schnelle Einschaltfolge der LEDs D-C-B-A bestätigt den Reset.

Check-flag der datenpakete

Um das Lesen der Datenpakete von und zum Bus in der Software SaveProg / EVCom freizugeben, muss das „Check-Flag der Datenpakete“ markiert sein (siehe Abbildung 2). Informationen sowie Angaben zur Verwendung der Funktion CHECK PAKETE finden Sie in der ONLINE-HILFE der Software SAVEPROG.
Werkseinstellung: deaktiviert.

Neuparametrierung der elektronikeinheiten

Die an einen VERTIKALEN BUS angeschlossenen Elektronikeinheiten steuern nur die Geräte der entsprechenden Steigleitung. Die an den HORIZONTALEN BUS angeschlossenen Elektronikeinheiten:

- können Rufe an sämtliche Geräte der Anlage senden.
- können die während der Gesprächszeiten von den Innenstellen gesendeten Funktionen (TÜRÖFFNER, F1, F2) aktivieren.
- können die von den Innenstellen auch außerhalb der Gesprächszeiten gesendeten Funktionen (TÜRÖFFNER, F1, F2) aktivieren, sofern sie neu parametrieren werden (siehe Tabelle).

Eine neu parametrierte Elektronikeinheit ist physisch am HORIZONTALEN BUS angeschlossen und kann über die Schnittstelle 69RS.1 die von einer Innenstelle gesendeten Befehle empfangen. Eine am VERTIKALEN BUS angeschlossene Elektronikeinheit empfängt ausschließlich die Befehle von den auf den VERTIKALEN BUS bezogenen und damit verbundenen Innenstellen.

Beispiel: Schließen Sie die Schnittstelle 692I/U an einen PC mit installierter Software SaveProg an, verbinden Sie 692I/U mit der betreffenden Schnittstelle 69RS.1 (im Beispiel die Schnittstelle 69RS.1 ID = 1) und starten Sie die Software. Sobald die in Abbildung 2 gezeigte Seite erscheint (siehe SaveProg Anleitung), geben Sie im Fenster **Neuparametrierung Klingeltableaus** die ID der neu zu parametrierenden Elektronikeinheiten an (von 1 bis 14). Im Beispiel nehmen Sie die Neuparametrierung der Elektronikeinheit 1 (Steigleitung 1) mit der Elektronikeinheit 6 vor.

Geben Sie neben **POS** = 1 im Feld **ID** die Zahl 6 ein.

Wird dann nach der Neuparametrierung von einer Innenstelle der Steigleitung 1 zum Beispiel die Funktion F1 eingeschaltet, so akti-

69RS.1

viert sich die Funktion F1 der auf den HORIZONTALEN BUS bezogenen Elektronikeinheit mit ID = 6.

Wenn Sie eine am HORIZONTALEN BUS liegende Elektronikeinheit neu parametrieren und somit einer Steigleitung zuweisen, wird auf der Steigleitung in jedem Fall ein ID-Code belegt. Wird die Elektronikeinheit für POS 1, POS 2, POS 3 neu parametriert, so kann die ID 1, 2, 3 in der Steigleitung nicht für weitere Elektronikeinheiten verwendet werden. Falls Sie darüber hinaus in einem VERTIKALEN BUS 3 Elektronikeinheiten neu parametrieren, können Sie in ein und demselben VERTIKALEN BUS maximal weitere 11 Elektronikeinheiten installieren. Im Unterschied zum System Due Fili Elvox lassen sich im VERTIKALEN BUS 14 statt 15 Elektronikeinheiten verwenden. Die ID = 15 ist reserviert.

Einweisung: Die programmierte Elektronikeinheit in POS 1 wird vom BUS stets als MASTER-Elektronikeinheit erkannt, auch wenn Sie mit einer anderen ID neu parametrieren sollten.

Sie können die an den HORIZONTALEN BUS angeschlossenen Elektronikeinheiten durch Zuweisung der ID 1 bis 36 konfigurieren.

Neuparametrierung der relais

Im HORIZONTALEN BUS können bis zu 50 Relaismodule Art. 69PH für insgesamt 100 Relais verwendet werden. Wie im Fall der Elektronikeinheiten ist ein neu parametriertes Relais physisch am HORIZONTALEN BUS angeschlossen und kann über die Schnittstelle 69RS.1 die von einer Innenstelle (im VERTIKALEN BUS) gesendeten Befehle empfangen.

Die am VERTIKALEN BUS angeschlossenen Relais können als Relais oder zur Rufwiederholung funktionieren.

Die am HORIZONTALEN BUS angeschlossenen Relais können als Relais funktionieren.

Beispiel: Schließen Sie die Schnittstelle 692I/U an einen PC mit installierter Software SaveProg an, verbinden Sie 692I/U mit der betreffenden Schnittstelle 69RS.1 (im Beispiel die Schnittstelle 69RS.1 ID = 1) und nach Start des Programms SaveProg erscheinen mit der Programmierungssoftware (Abbildung 2) im Fenster **Neuparametrierung Relais** die neu zu parametrierenden Relais (von 1 bis 8), wobei die ID = 1 beispielsweise mit dem ID-Code = 3000 neu parametriert wird.

Wenn Sie von einer Innenstelle die Funktion des Relais 1 im Zusammenhang mit der Erweiterungsschnittstelle ID = 1 einschalten, aktiviert sich das Relaismodul mit ID = 3000 im HORIZONTALEN BUS (ID = 5999 / 6000).

HINWEIS: Ist auf der Steigleitung 1 zur Erweiterungsschnittstelle mit ID = 1 ein Relais mit ID = 1 vorhanden, erfolgt die gleichzeitige Aktivierung des Relais mit ID = 1 auf dem VERTIKALEN BUS sowie des Relais mit ID = 3000 auf dem HORIZONTALEN BUS.

Sie können die an den HORIZONTALEN BUS angeschlossenen Relais durch Zuweisung der ID 2951 bis 3000 konfigurieren.

ID-tabelle für die am horizontalen bus angeschlossenen geräte

In der ersten Spalte sind die den Erweiterungsschnittstellen 69RD zuweisbaren ID durchnummieriert.

In der zweiten Spalte finden sich die ID-Fenster der Elektronikeinheiten (entspricht ID von 69RS.1)

Die dritte Spalte enthält die ID, die von der Elektronikeinheit an die Erweiterungsschnittstelle gesendet werden (entspricht ID von 69RS.1)

Die vierte Spalte enthält die ID der Relais (entspricht ID von 69RS.1)

Die fünfte Spalte enthält die ID der Drucktaster 6120 (entspricht ID von 69RS.1)

In der sechsten Spalte finden sich die ID der Zentralen (entspricht ID von 69RS.1)

In der siebten Spalte finden sich die ID der Separatoren (entspricht ID von 69RS.1)

Die letzte Zeile enthält die den im HORIZONTALEN BUS liegenden Geräten zuweisbaren ID (Elektronikeinheiten von 1 bis 36, Relais von 2951 bis 3000).

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website
www.vimar.com zum Download verfügbar

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen EN 60065, DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.



Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Kauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

69RS.1**Interfaz expansión 200 aparatos internos****Características técnicas**

| | |
|--|------------|
| Absorción mínima en el Bus de dorsal | 15 mA |
| Absorción máxima en el Bus de dorsal | 40 mA |
| Absorción mínima en el Bus de montante | 25 mA |
| Absorción máxima en el Bus de montante | 50 mA |
| Atenuación de paso | 0 dB |
| Atenuación derivada | 0,2 dB |
| Cable previsto | Elvox |
| Cable previsto para uso soterrado o donde se requiera LSZH | Elvox LSZH |
| Cable utilizable | Cat. 5 |
| Temperatura de funcionamiento | 0 / 40° C |

Una instalación puede ampliarse hasta 32 montantes (cada interfaz procede de un montante).

Un montante puede tener hasta:

- 200 aparatos internos,
- 14 aparatos externos (entre unidades electrónicas e interfaces 69AM),
- 16 relés digitales (8 módulos de relés Art. 69PH),
- 1 centralita,
- 1 nivel de separadores 692S,
- pulsadores Art. 6120.

Las características del "Bus vertical" (montante) y de sus aparatos son iguales a las del sistema Due Fili Elvox.

Los dos buses (Bus vertical y Bus horizontal) comunican a través de la interfaz de ampliación Art. 69RS.1.

En la parte de instalación del "Bus horizontal" pueden conectarse hasta:

- 32 interfaces de ampliación Art. 69RS.1
- 36 aparatos externos (entre 16 unidades electrónicas vídeo/interfaces Art. 69AM y 20 unidades electrónicas audio);
- 100 relés digitales (50 módulos de relés Art. 69PH).

Descripción

La interfaz de ampliación Art. 69RS.1 es un dispositivo utilizado en los "sistemas DueFili para la gestión de 6.400 aparatos internos" para la conexión del "Bus Horizontal" con los "Buses Verticales".

La interfaz permite la conexión y el intercambio de datos entre BUS HORIZONTAL y BUS VERTICAL a través de la transcodificación de los datos entre los dos BUSES

Funcionamiento

Con la asignación del código de identificación ID a las interfaces 69RS.1 es posible configurar el "rango de actuación" en el que actúa el BUS derivado.

Ejemplo: si se asigna el código de identificación ID = 1, la interfaz actúa con códigos de 1 a 200. La interfaz con ID = 2 trabaja en un rango que varía de 201 a 400, y así sucesivamente hasta un máximo de 32 interfaces 69RS.1 (tabla 2).

Si desde una unidad electrónica en el BUS HORIZONTAL se envía una llamada con código de identificación ID = 402, será interceptada por la interfaz 69RS.1 con ID = 3. La interfaz se encarga de transcodificar el código 402 en 2 (402 - 400 = 2) así que la llamada activará el aparato interno con ID = 2 del montante 3 que depende de la interfaz con ID = 3.

En el BUS VERTICAL (montante/s) los aparatos tienen las

características técnicas y funcionales del sistema Due Fili Elvox. En el BUS HORIZONTAL el sistema funciona como "sistema DueFili para la gestión de 6.400 aparatos internos".

Configuración de la interfaz 69RS.1

La asignación del código de identificación ID de la interfaz puede realizarse manualmente o a través del software de programación SaveProg / EVCom.

En el primer caso, la asignación se limita a los ID de 1 a 16 y se realiza mediante las regletas para configuración (0, 1, 2, 3 figura 4). En el segundo caso la asignación puede realizarse a través del software de programación asignando los códigos de identificación de 1 a 32.

La asignación a través del software de programación prevalece sobre la posible asignación manual mediante conectores puente. La asignación manual está habilitada solo si se asigna el valor ID = 0 mediante el software de programación (si se mantiene el valor por defecto = 0).

Reset de las configuraciones

El reset de las configuraciones se consigue cortocircuitando los pins 3 y 4 de las regletas de asignación del código de identificación ID, por el lado interior de la tarjeta (figura 3). Para confirmar el reset, los leds D-C-B-A se encienden rápidamente en secuencia.

Control de paquetes

Para habilitar la lectura en el software SaveProg / EVCom de los paquetes de datos desde y hacia el Bus, debe estar activada la casilla "Control paquetes" (figura 2). Para más información acerca de la utilización de la función CONTROL DE PAQUETES, consulte la AYUDA en línea del software SAVEPROG.

Por defecto: desactivado.

Reasignación de la unidad electrónica

Las unidades electrónicas conectadas a un BUS VERTICAL solo controlan los dispositivos del montante correspondiente.

Las unidades electrónicas conectadas al BUS HORIZONTAL:

- pueden enviar llamadas a todos los dispositivos de la instalación.
- pueden activar las funciones enviadas desde los aparatos internos (CERRADURA, F1, F2) durante el tiempo de conversación.
- pueden activar las funciones enviadas desde los aparatos internos (CERRADURA, F1, F2) incluso sin estar en conversación, si se reasignan (véase tabla).

Una unidad electrónica reasignada está físicamente conectada al BUS HORIZONTAL y a través de la interfaz 69RS.1 puede recibir los comandos enviados desde un aparato interno. Una unidad electrónica conectada al BUS VERTICAL recibe los comandos únicamente desde los aparatos internos correspondientes al BUS VERTICAL al que está conectada.

Ejemplo: conecte la interfaz 6921/U a un PC con el software SaveProg instalado, conecte la 6921/U a la interfaz 69RS.1 deseada (en el ejemplo, la interfaz 69RS.1 ID = 1) e inicie el software. Cuando aparece la pantalla de la figura 2 (consulte las instrucciones del SaveProg) introduzca en las casillas **Reasignación placas** los códigos de identificación ID correspondientes a las unidades electrónicas a reasignar (de 1 a 14). En el ejemplo se reasigna la unidad electrónica 1 (montante 1) a la unidad electrónica 6.

En **POS** = 1 hay que introducir el número 6 en **ID**.

Después de la reasignación, cuando por ejemplo se active la función F1 desde un aparato interno del montante 1, se activará la función F1 de la unidad electrónica con ID = 6 correspondiente al

69RS.1

BUS HORIZONTAL.

Cuando se reasigna una unidad electrónica del BUS HORIZONTAL asignándola a un montante, en el mismo queda ocupado un código de identificación ID. Si se reasigna la unidad electrónica correspondiente a POS 1, POS 2, POS 3, en el montante ya no podrán utilizarse los ID 1, 2, 3 para otras unidades electrónicas. Además, si en un BUS VERTICAL se reasignan 3 unidades electrónicas, en el mismo BUS VERTICAL podrán instalarse como máximo otras 11 unidades electrónicas. A diferencia del sistema Due Fili Elvox, las unidades electrónicas que pueden utilizarse en el BUS VERTICAL son 14 en lugar de 15. El código de identificación ID = 15 está reservado.

Nota: la unidad electrónica que se encuentra en POS 1 en programación siempre será considerada por el BUS como unidad electrónica MASTER, aunque tenga otro código de identificación ID.

Las unidades electrónicas conectadas al BUS HORIZONTAL pueden configurarse asignando un código de identificación ID de 1 a 36.

Reasignación de relés

En el BUS HORIZONTAL pueden utilizarse hasta 50 módulos de relés Art. 69PH, por un total de 100 relés. Como ocurre con las unidades electrónicas, un relé reasignado está conectado físicamente al BUS HORIZONTAL y, a través de la interfaz 69RS.1, puede recibir los comandos enviados desde un aparato interno (en el BUS VERTICAL).

Los relés conectados al BUS VERTICAL pueden funcionar como relés o repetidores de llamada.

Los relés conectados al BUS HORIZONTAL pueden funcionar como relés.

Ejemplo: conecte la interfaz 692I/U a un PC con el software SaveProg instalado, conecte la 692I/U a la interfaz 69RS.1 deseada (en el ejemplo, la interfaz 69RS.1 ID = 1) y tras iniciar el programa SaveProg, con el software de programación (figura 2), en la casilla **Reasignación relés** aparecen los relés a reasignar (de 1 a 8): el código de identificación ID = 1 se reasigna por ejemplo con el código ID = 3000.

Activando desde un aparato interno la función correspondiente al relé 1 correspondiente a la interfaz de ampliación ID = 1, se activa el módulo de relés con ID = 3000 en el BUS HORIZONTAL (ID = 5999 / 6000).

Nota: si en el montante 1 correspondiente a la interfaz de ampliación con ID = 1 hay un relé con ID = 1, se producirá la activación simultánea del relé en el BUS VERTICAL con ID = 1 y del relé en el BUS HORIZONTAL con ID = 3000.

Los relés conectados al BUS HORIZONTAL pueden configurarse asignando un código de identificación ID de 2951 a 3000.

Tabla de códigos de identificación ID para los aparatos conectados al bus horizontal

En la primera columna se indican los códigos de identificación ID que se pueden asignar a las interfaces de ampliación 69RS.1.

En la segunda columna se indican las casillas de los códigos de identificación ID de las unidades electrónicas (correspondiente al ID del Art. 69RS.1)

En la tercera columna se indican los códigos de identificación ID que la unidad electrónica envía a la interfaz de ampliación (correspondiente al ID del Art. 69RS.1)

En la cuarta columna se indican los códigos de identificación ID de los relés (correspondiente al ID del Art. 69RS.1)

En la quinta columna se indican los códigos de identificación ID de los pulsadores 6120 (correspondiente al ID del Art. 69RS.1)

En la sexta columna se indican los códigos de identificación ID de las centralitas (correspondiente al ID del Art. 69RS.1)

En la séptima columna se indican los códigos de identificación ID de los separadores (correspondiente al ID del Art. 69RS.1)

En la última línea se indican los códigos de identificación ID que se pueden asignar a los aparatos en el BUS HORIZONTAL (unidades electrónicas de 1 a 36, relés de 2951 A 3000).

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.



RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

69RS.1

Interface de expansão para sistemas Due Fili Elvox

Características técnicas

| | |
|---|------------|
| Consumo mínimo no Bus de rede dorsal | 15 mA |
| Consumo máximo no Bus de rede dorsal | 40 mA |
| Consumo mínimo no Bus de terminal de saída | 25 mA |
| Consumo máximo no Bus de terminal de saída | 50 mA |
| Atenuação de passagem | 0 dB |
| Atenuação derivada | 0,2 dB |
| Cabo previsto | Elvox |
| Cabo previsto para utilização subterrânea ou onde necessário LSZH | Elvox LSZH |
| Cabo utilizável | Cat 5 |
| Temperatura de funcionamento | 0 / 40° C |

Um sistema pode ser alargado até 32 terminais de saídas (cada interface produz um terminal de saída).

Um terminal de saída pode ter até:

- 200 postos internos,
- 14 postos externos (entre unidades electrónicas e interface 69AM),
- 16 relés digitais (8 módulos de relé art. 69PH),
- 1 central,
- 1 nível de separadores 692S,
- botões art. 6120.

Para todos os efeitos, as características do "Bus vertical" (terminal de saída) e dos seus aparelhos são semelhantes às do sistema Due Fili Elvox.

Os dois Bus (Bus vertical e Bus horizontal) comunicam através da interface de expansão art. 69RS.1.

Na parte do sistema do "Bus horizontal" podem ser ligados até:

- 32 interfaces de expansão art. 69RS.1
- 36 postos externos (entre 16 unidades electrónicas vídeo/interface art. 69AM e 20 unidades electrónicas áudio);
- até 100 relés digitais (50 módulos de relé art. 69PH).

Descrição

A interface de expansão art. 69RS.1 é um dispositivo utilizado nos sistemas "sistema DueFili para a gestão de 6.400 internos" para a ligação do "Bus Horizontal" aos "Bus Verticais".

A interface permite a ligação e a troca de dados entre o BUS HORIZONTAL e o BUS VERTICAL através do transcoding dos dados entre os dois BUS.

Funcionamento

Com a atribuição da identificação ID à interface 69RS.1, é possível definir a "janela de intervenção" na qual o BUS derivado actua.

Exemplo: atribuindo a identificação ID = 1, a interface intervém com códigos de 1 a 200. A interface com identificação ID = 2, trabalha com uma janela que varia de 201 a 400, e até ao máximo de 32 interfaces 69RS.1 (consulte a tabela 2).

Se de uma unidade electrónica no BUS HORIZONTAL for enviada uma chamada com o código de identificação ID = 402, será interceptada pela interface 69RS.1 com ID = 3. A interface efectua o transcoding do código 402 em 2 (402 – 400 = 2); em seguida, a chamada activará o posto interno com ID = 2 do terminal de saída 3 que gera a interface com ID = 3.

No BUS VERTICAL (terminal(is) de saída), os aparelhos possuem

características técnicas e funcionais do Due Fili Elvox.

No BUS HORIZONTAL teremos o funcionamento do sistema "sistema DueFili para a gestão de 6.400 internos".

Configuração da interface 69RS.1

A atribuição da identificação ID da interface pode ser efectuada manualmente ou através do software de programação SaveProg / EVCom.

No primeiro caso, a atribuição é limitada às ID de 1 a 16 e é feita através dos strips de configuração (0,1,2,3 consulte a figura 4).

No segundo caso a atribuição pode ser efectuada através do software de programação e são atribuídas as identificações de 1 a 32. A atribuição através do software de programação prevalece sobre a eventual atribuição manual através dos jumpers.

A atribuição manual só é habilitada se for atribuído o valor ID = 0 através do software de programação (se for mantido o valor predefinido = 0).

Reinício das configurações

O reinício das configurações obtém-se curto-circuitando os pinos 3 e 4 dos strips de atribuição do código de identificação ID, do lado interno da placa (consulte a Fig. 3). A confirmação do reinício é dada pela activação rápida em sequência dos leds D-C-B-A.

Flag de controlo dos pacotes

Para a habilitação à leitura no software SaveProg / EVCom, os pacotes de dados de e para o Bus, o Flag "controlo dos pacotes" deve estar seleccionado (consulte a figura 2). Para informações e utilização da função CONTROLO DOS PACOTES, consulte HELP em LINHA do software SAVEPROG.

Predefinição: desactivado.

Remapeamento da unidade electrónica

As unidades electrónicas ligadas a um BUS VERTICAL gerem apenas os dispositivos do respectivo terminal de saída.

As unidades electrónicas ligadas ao BUS HORIZONTAL:

- podem enviar chamadas a todos os dispositivos do sistema.
- podem activar as funções enviadas a partir dos postos internos (FECHADURA, F1, F2) durante os períodos de conversação.
- podem activar as funções enviadas a partir dos postos internos (FECHADURA, F1, F2) mesmo fora da conversação, caso sejam remapeadas (consulte a tabela).

Uma unidade electrónica remapeada está fisicamente ligada ao BUS HORIZONTAL e, através da interface 69RS.1, pode receber os comandos enviados a partir de um posto interno. Uma unidade electrónica ligada ao BUS VERTICAL recebe os comandos unicamente dos postos internos relativos ao BUS VERTICAL ao qual está ligada.

Exemplo: ligue a interface 692I/U a um PC com o software SaveProg instalado, ligue a 692I/U à respectiva interface 69RS.1 (no exemplo escolhemos a interface 69RS.1 ID = 1); active o software. Quando aparece o ecrã da figura 2 (consulte as instruções SaveProg), indique na janela Remapeamento das chapas as identificações ID relativas às unidades electrónicas a remapear (de 1 a 14). No exemplo é efectuado o remapeamento da unidade electrónica 1 (terminal de saída 1) com a unidade electrónica 1 (terminal de saída 1).

Em correspondência da posição POS = 1 é indicado em ID o número 6.

Após o remapeamento, quando for activada a partir de um posto interno do terminal de saída 1, por exemplo, a função F1, activa-se a função F1 da unidade electrónica com ID = 6 relativa ao BUS

69RS.1

HORIZONTAL.

Quando uma unidade electrónica colocada no BUS HORIZONTAL for remapeada atribuindo-a a um terminal de saída, no terminal de saída é normalmente ocupado um código de identificação ID. Se for remapeada a unidade electrónica relativa a POS 1, POS 2, POS 3, no terminal de saída não poderá ser utilizado para outras unidades electrónicas, a ID 1, 2, 3. Além disso, se num BUS VERTICAL forem remapeadas 3 unidades electrónicas, no mesmo BUS VERTICAL podem ser instaladas no máximo outras 11 unidades electrónicas. Contrariamente ao Due Fili Elvox, as unidades electrónicas utilizáveis no BUS VERTICAL são 14 em vez de 15. A identificação ID = 15 está reservada.

Nota: a unidade electrónica que se encontra em POS 1 na programação será sempre vista pelo BUS como unidade electrónica MASTER mesmo que remapeada com outro número ID.
As unidades electrónicas ligadas ao BUS HORIZONTAL são configuráveis atribuindo a identificação ID de 1 a 36.

Remapeamento dos relés

No BUS HORIZONTAL podem utilizar-se até 50 Módulos de relé art. 69PH, para um total de 100 relés. Como acontece para as unidades electrónicas, um relé remapeado é ligado fisicamente ao BUS HORIZONTAL e, através da interface 69RS.1, pode receber os comandos enviados a partir de um posto interno (no BUS VERTICAL).

Os relés ligados ao BUS VERTICAL podem funcionar como relé ou receptor de chamada.

Os relés ligados ao BUS HORIZONTAL podem funcionar como relés.

Exemplo: ligue a interface 692I/U a um PC com o software SaveProg instalado, ligue a 692I/U à respectiva interface 69RS.1 (no exemplo escolhemos a interface 69RS.1 ID = 1) e o programa SaveProg lançado; com o software de programação (figura 2) na janela **Remapeamento dos Relés** estão presentes os relés a remapear (de 1 a 8), a identificação ID = 1 é remapeada, por exemplo, com o código ID = 3000.

Activando a partir de um posto interno a função relativa ao relé 1 relativa à interface de expansão ID = 1, activar-se-á o módulo do relé com ID = 3000 no BUS HORIZONTAL (ID = 5999 / 6000).

NOTA: se no terminal de saída 1 relativo à interface de expansão com ID = 1 estiver presente um relé com ID = 1, activar-se-á simultaneamente o relé no BUS VERTICAL com ID = 1 e o relé no BUS HORIZONTAL com ID = 3000.

Os relés ligados ao BUS HORIZONTAL são configuráveis atribuindo a identificação ID de 2951 a 3000.

Tabela de identificações para os aparelhos ligados ao bus horizontal

Na primeira coluna estão enumeradas as identificações ID que podem ser atribuídas às interfaces de expansão 69RS.1.

Na segunda coluna encontram-se as janelas das identificações ID relativas às unidades electrónicas (correspondente à identificação ID do 69RS.1)

Na terceira coluna encontram-se as identificações ID que a unidade electrónica envia à interface de expansão (correspondente à identificação ID do 69RS.1)

Na quarta coluna encontram-se as identificações ID do relé (correspondente à identificação ID do 69RS.1)

Na quinta coluna encontram-se as identificações ID dos botões 6120 (correspondente à identificação ID do 69RS.1)

Na sexta coluna encontram-se as identificações ID das centrais (correspondente à identificação ID do 69RS.1)

Na sétima coluna encontram-se as identificações ID dos separadores (correspondente à identificação ID do 69RS.1)

Na última fila encontram-se as identificações ID atribuíveis aos aparelhos colocados no BUS HORIZONTAL (unidade electrónica de 1 a 36, relé de 2951 a 3000).

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Cumprimento de regulamentação

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.



REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, fixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

69RS.1

Διεπαφή επέκτασης 200 εσωτερικών σταθμών

Τεχνικά χαρακτηριστικά

| | |
|--|---------------|
| Ελάχιστη απορρόφηση στο OPIZONTIO BUS | 15 mA |
| Μέγιστη απορρόφηση στο OPIZONTIO BUS | 40 mA |
| Ελάχιστη απορρόφηση στο KATAKORYFO BUS | 25 mA |
| Μέγιστη απορρόφηση στο KATAKORYFO BUS | 50 mA |
| Εξασθένιση διέλευσης | 0 dB |
| Εξασθένιση διακλάδωσης | 0.2 dB |
| Προβλεπόμενο καλώδιο | Elvox |
| Προβλεπόμενο καλώδιο για υπόγεια τοποθέτηση ή όπου απαιτείται LSZH | Elvox LSZH |
| Καλώδιο που μπορεί να χρησιμοποιηθεί | Kat. 5 |
| Θερμοκρασία λειτουργίας | 0 / 40°C |

Μια εγκατάσταση μπορεί να επεκταθεί με έως 32 κεντρικές γραμμές (από κάθε interface διακλαδίζεται μία κεντρική γραμμή).

Μια κεντρική γραμμή μπορεί να έχει έως:

- 200 εσωτερικούς σταθμούς,
- 14 εξωτερικούς σταθμούς (ηλεκτρονικές μονάδες και interface 69AM),
- 16 ψηφιακά ρελέ (8 μονάδες ρελέ κωδ. 69RH),
- 1 πίνακα,
- 1 επίπεδο διαχωριστών 692S,
- μπουτόν κωδ. 6120.

Τα χαρακτηριστικά του «KATAKORYFO BUS» και των συσκευών του είναι πάρομοια από κάθε άποψη με εκείνα του συστήματος Due Fili Elvox.

Τα δύο Bus (KATAKORYFO BUS και OPIZONTIO BUS) επικοινωνούν μέσω των interface επέκτασης κωδ. 69RS.1.

Στο τμήμα της εγκατάστασης με το «OPIZONTIO BUS» μπορούν να συνδεθούν έως:

- 32 interface επέκτασης κωδ. 69RS.1
- 36 εξωτερικούς σταθμού (16 ηλεκτρονικές μονάδες εικόνας/interface κωδ. 69AM και 20 ηλεκτρονικές μονάδες ήχου)
- έως 100 ψηφιακά ρελέ (50 μονάδες ρελέ κωδ. 69RH).

Περιγραφή

Το interface επέκτασης κωδ. 69RS.1 είναι ένας μηχανισμός που χρησιμοποιείται στα συστήματα «Due Fili Plus» για τη σύνδεση του «OPIZONTIO BUS» στα «KATAKORYFO BUS».

Το interface παρέχει τη δυνατότητα σύνδεσης και ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ του OPIZONTIO BUS και του KATAKORYFO BUS μέσω μετατροπής του κωδικού των δεδομένων ανάμεσα στα δύο BUS.

Λειτουργία

Με την εκχώρηση του αναγνωριστικού ID στα interface 69RS.1 μπορεί να καθοριστεί το «εύρος παρέμβασης» για τη λειτουργία του BUS διακλάδωσης.

Παράδειγμα: εάν εκχωρηθεί το αναγνωριστικό ID = 1, το interface παρεμβαίνει με κωδικούς από το 1 έως το 200. Το interface με αναγνωριστικό ID = 2 λειτουργεί με ένα εύρος που κυμαίνεται από το 201 έως το 400 και ούτω καθεξής μέχρι 32 interface 69RS.1 το μέγιστο (βλ. πίνακα 2).

Εάν από μια ηλεκτρονική μονάδα στο OPIZONTIO BUS αποσταλεί μια κλήση με αναγνωριστικό κωδικό ID = 402, θα ληφθεί από το interface 69RS.1 με ID = 3. Το interface θα μετατρέψει τον κωδικό 402 σε 2 (402 – 400 = 2) και, συνεπώς, η κλήση θα ενεργοποιήσει

τον εσωτερικό σταθμό με ID = 2 της κεντρικής γραμμής 3 που ανήκει στο interface με ID = 3.

Στο KATAKORYFO BUS (κεντρική(ές) γραμμή(ές)), οι συσκευές έχουν τα τεχνικά και λειτουργικά χαρακτηριστικά της εγκατάστασης Due Fili Elvox.

Στο OPIZONTIO BUS, λειτουργεί το σύστημα «Due fili Plus».

Διαμόρφωση interface 69RS.1

Η εκχώρηση του αναγνωριστικού ID του interface μπορεί να γίνει χειροκίνητα ή μέσω του λογισμικού προγραμματισμού SaveProg.

Στην πρώτη περίπτωση, μπορεί να εκχωρηθεί ένα ID από το 1 έως το 16 μέσω των ταινιών διαμόρφωσης (0, 1, 2, 3, βλ. εικόνα 4).

Στη δεύτερη περίπτωση, η εκχώρηση μπορεί να γίνει μέσω του λογισμικού προγραμματισμού και μπορούν να αντιστοιχιστούν αναγνωριστικά από το 1 έως το 32.

Η εκχώρηση μέσω του λογισμικού προγραμματισμού υπερισχύει της ενδεχόμενης χειροκίνητης εκχώρησης μέσω γεφυρών.

Η χειροκίνητη εκχώρηση είναι ενεργοποιημένη μόνο εάν έχει καθοριστεί η τιμή ID = 0 μέσω του λογισμικού προγραμματισμού (εάν έχει διατηρηθεί η προεπιλεγμένη τιμή = 0).

Επαναφορά διαμορφώσεων

Η επαναφορά των διαμορφώσεων πραγματοποιείται με βραχυκλώση των ακίδων 3 και 4 των ταινιών εκχώρησης αναγνωριστικού κωδικού ID, από την εσωτερική πλευρά της πλακέτας (βλ. εικ. 3). Η επαναφορά επιβεβαιώνεται με γρήγορη ενεργοποίηση των λυχνιών D-C-B-A διαδοχικά.

Επισήμανση ελέγχου πακέτων

Για να είναι δυνατή η ανάγνωση στο λογισμικό SaveProg των πακέτων δεδομένων από κάτια για το Bus, τρέπεται να επιλεγεί η επισήμανση «ελέγχου πακέτων» (βλ. εικόνα 2). Για πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της λειτουργίας ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΑΚΕΤΩΝ, ανατρέψτε στην ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ του λογισμικού SAVEPROG. Προεπιλογή: απενεργοποίηση.

Εκ νέου αντιστοίχιση ηλεκτρονικών μονάδων

Οι ηλεκτρονικές μονάδες που είναι συνδεδεμένες σε ένα KATAKORYFO BUS ελέγχουν μόνο τους μηχανισμούς της σχετικής κεντρικής γραμμής.

Οι ηλεκτρονικές μονάδες που είναι συνδεδεμένες στο OPIZONTIO BUS:

- μπορούν να στείλουν κλήσεις σε όλους τους μηχανισμούς της εγκατάστασης.
- μπορούν να ενεργοποιήσουν τις λειτουργίες που αποστέλλονται από τους εσωτερικούς σταθμούς (ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ, F1, F2) κατά τη διάρκεια της συνομιλίας.
- μπορούν να ενεργοποιήσουν τις λειτουργίες που αποστέλλονται από τους εσωτερικούς σταθμούς (ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ, F1, F2) ακόμη και όταν δεν υπάρχει συνομιλία, εφόσον έχουν αντιστοιχίες ξανά (βλ. πίνακα).

Μια εκ νέου αντιστοιχισμένη ηλεκτρονική μονάδα είναι συνδεδεμένη στο OPIZONTIO BUS και μέσω του interface 69RS.1 μπορεί να λάβει τις εντολές που αποστέλλονται από έναν εσωτερικό σταθμό. Μια ηλεκτρονική μονάδα που είναι συνδεδεμένη στο KATAKORYFO BUS λαμβάνει τις εντολές μόνο από τους εσωτερικούς σταθμούς που αναφέρονται στο KATAKORYFO BUS στο οποίο είναι συνδεδεμένη.

Παράδειγμα: συνδέστε το interface 692I/U σε έναν H/Y με εγκατεστημένο το λογισμικό SaveProg, συνδέστε το 692I/U στο σχετικό interface 69RS.1 (στο παράδειγμα αυτό, έχουμε επιλέξει το ID interface 69RS.1 = 1) και ζεκινήστε το λογισμικό. Όταν εμφανιστεί η θέση της εικόνας 2 (βλ. οδηγίες για το SaveProg), καταχωρίστε

69RS.1

στο παράθυρο **Rimappatura Targhe** (Εκ νέου αντιστοίχιση μπουτιέρων) τα αναγνωριστικά ID για τις ηλεκτρονικές μονάδες προς εκ νέου αντιστοίχιση (από το 1 έως το 14). Στο παράδειγμα αυτό, αντιστοίχιζεται εκ νέου η ηλεκτρονική μονάδα 1 (κεντρική γραμμή 1) με την ηλεκτρονική μονάδα 6.

Στο πεδίο **POS** (Θέση) = 1, καταχωρίστε τον αριθμό 6 για το ID. Μετά την εκ νέου αντιστοίχιση, όταν θα ενεργοποιηθεί από έναν εσωτερικό σταθμό της κεντρικής γραμμής 1, για παράδειγμα, η λειτουργία F1, θα ενεργοποιηθεί η λειτουργία F1 της ηλεκτρονικής μονάδας με ID = 6 που αναφέρεται στο OPIZONTIO BUS.

Όταν μια ηλεκτρονική μονάδα που είναι συνδεδεμένη στο OPIZONTIO BUS αντιστοίχιστε εκ νέου σε μια κεντρική γραμμή, ο σχετικός αναγνωριστικός κωδικός ID στην κεντρική γραμμή θα είναι κατειλημμένος. Εάν αντιστοίχιστε εκ νέου η ηλεκτρονική μονάδα που αναφέρεται στις θέσεις POS 1, POS 2, POS 3, στην κεντρική γραμμή δεν θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ID 1, 2, 3 για άλλες ηλεκτρονικές μονάδες. Επίσης, εάν σε ένα KATAKORYFO BUS αντιστοίχιστον εκ νέου 3 ηλεκτρονικές μονάδες, στο ίδιο KATAKORYFO BUS μπορούν να εγκατασταθούν άλλες 11 ηλεκτρονικές μονάδες το μέγιστο. Σε αντίθεση με την εγκατάσταση Due Filii Elvox, οι ηλεκτρονικές μονάδες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο KATAKORYFO BUS είναι 14 αντί για 15. Το ID = 15 είναι δεσμευμένο.

Σημείωση: η ηλεκτρονική μονάδα που βρίσκεται στη θέση POS 1 στον προγραμματισμό εκλαμβάνεται πάντα από το BUS ως ηλεκτρονική μονάδα MASTER ακόμη κι αν έχει αντιστοίχιστε εκ νέου σε άλλο αριθμό ID.

Οι ηλεκτρονικές μονάδες που είναι συνδεδεμένες στο OPIZONTIO BUS μπορούν να διαμορφωθούν με εκώρηση ενός αναγνωριστικού ID από το 1 έως το 36.

Εκ νέου αντιστοίχιση ρελέ

Στο OPIZONTIO BUS μπορούν να χρησιμοποιηθούν έως 50 μονάδες ρελέ κωδ. 69RH για συνολικά 100 ρελέ. Οπως συμβαίνει για τις ηλεκτρονικές μονάδες, ένα ρελέ που έχει αντιστοίχιση ζανά είναι συνδεδέμενο στο OPIZONTIO BUS και μεσά του interface 69RS.1 μπορεί να λάβει της εντολές που αποστέλλονται από έναν εσωτερικό σταθμό (στο KATAKORYFO BUS).

Τα συνδεδέμενα ρελέ στο KATAKORYFO BUS μπορούν να λειτουργήσουν ως ρελέ ή αναμετάδοτες κλήσης.

Τα συνδεδέμενα ρελέ στο OPIZONTIO BUS μπορούν να λειτουργήσουν ως ρελέ.

Παράδειγμα: συνδέστε το interface 692I/U σε έναν H/Y με εγκατεστημένο το λογισμικό SaveProg, συνδέστε το 692I/U στο σχετικό interface 69RS.1 (στο παράδειγμα αυτό, έχουμε επιλέξει το ID interface 69RS.1 = 1) και ξεκινήστε το πρόγραμμα SaveProg. Στο παράθυρο **Rimappatura Relè** (Εκ νέου αντιστοίχιση ρελέ) του λογισμικού προγραμματισμού (εικόνα 2), εμφανίζονται τα ρελέ προς εκ νέου αντιστοίχιση (από το 1 έως το 8). Το αναγνωριστικό ID = 1 αντιστοίχιζεται εκ νέου, για παράδειγμα, στον κωδικό ID = 3000. Εάν ενεργοποιηθεί από έναν εσωτερικό σταθμό η λειτουργία του ρελέ 1 που αναφέρεται στο interface επέκτασης ID = 1, θα ενεργοποιηθεί η μονάδα ρελέ με ID = 3000 στο OPIZONTIO BUS (ID = 5999 / 6000).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: εάν στην κεντρική γραμμή 1 που αναφέρεται στο interface επέκτασης με ID = 1 υπάρχει ένα ρελέ με ID = 1, θα ενεργοποιηθεί ταυτόχρονα το ρελέ στο KATAKORYFO BUS με ID = 1 και το ρελέ στο OPIZONTIO BUS με ID = 3000.

Τα ρελέ που είναι συνδεδέμενά στο OPIZONTIO BUS μπορούν να διαμορφωθούν με εκώρηση ενός αναγνωριστικού ID από το 2951 έως το 3000.

Πίνακας αναγνωριστικών ID για τις συνδεδεμένες συσκευές στο οριζόντιο bus

Στην πρώτη στήλη αναφέρονται τα αναγνωριστικά ID που μπορούν να εκχωρηθούν στα interface επέκτασης 69RS.1.

Στη δεύτερη στήλη αναφέρεται το εύρος των αναγνωριστικών ID που αφορούν τις ηλεκτρονικές μονάδες (σε αντιστοίχιση με το αναγνωριστικό ID του 69RS.1.). Στη τρίτη στήλη αναφέρονται τα αναγνωριστικά ID που στέλνει η ηλεκτρονική μονάδα στο interface επέκτασης (σε αντιστοίχιση με το αναγνωριστικό ID του 69RS.1.). Στην τέταρτη στήλη αναφέρονται τα αναγνωριστικά ID των ρελέ (σε αντιστοίχιση με το αναγνωριστικό ID του 69RS.1.)

Στην πέμπτη στήλη αναφέρονται τα αναγνωριστικά ID των μπουτόν των 6120 (σε αντιστοίχια με το αναγνωριστικό ID του 69RS.1.).

Στην έκτη στήλη αναφέρονται τα αναγνωριστικά ID των πινάκων (σε αντιστοίχια με το αναγνωριστικό ID του 69RS.1.). Στην έβδομη στήλη αναφέρονται τα αναγνωριστικά ID των διαχωριστών (σε αντιστοίχια με το αναγνωριστικό ID του 69RS.1.)

Στην τελευταία σειρά αναφέρονται τα αναγνωριστικά ID που μπορούν να εκχωρηθούν στις συσκευές στο OPIZONTIO BUS (ηλεκτρονικές μονάδες από το 1 έως το 36, ρελέ από το 2951 έως το 3000).

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

Κανονισμόι εγκατάστασης

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

Συμμόρφωση με τα πρότυπα

Οδηγία EMC

Πρότυπα EN 60065, EN 61000-6-1 και EN 61000-6-3.

Κανονισμός REACh (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

AHHE - Ηλεκτρονικές συσκευές

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται έχωριστα από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του.

Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδίδετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

جدول الأرقام التعريفية للأجهزة المتصلاة على الناقل الأفقي

يمكن أن تتحمل المراحلات المتصلاة على الناقل الأفقي كمرحلة.

في العمود الأول يتم ترتيب الأرقام التعريفية القابلة للتخصيص لواجهات التوسعة.1
 في العمود الثاني توجد نوافذ الأرقام التعريفية التي تشير إلى الوحدات الإلكترونية (المقابل للرقم التعريفى الخاص بـ).69RS.1
 في العمود الثالث توجد الأرقام التعريفية التي ترسلها الوحدة الإلكترونية إلى واجهة التوسعة (المقابل للرقم التعريفى الخاص بـ).69RS.1
 في العمود الرابع توجد الأرقام التعريفية الخاصة بالمرحلات (المقابل للرقم التعريفى الخاص بـ).69RS.1
 في العمود الخامس توجد الأرقام التعريفية الخاصة بالأزرار 6120 (المقابل للرقم التعريفى الخاص بـ).69RS.1
 في العمود السادس توجد الأرقام التعريفية الخاصة براك الهاتف (المقابل للرقم التعريفى الخاص بـ).69RS.1
 في العمود السابع توجد الأرقام التعريفية الخاصة بالفاصل (المقابل للرقم التعريفى الخاص بـ).69RS.1

في السطر الأخير توجد الأرقام التعريفية البوية القابلة للتخصيص إلى الأجهزة الموجودة في الناقل الأفقي (الوحدات الإلكترونية من 1 إلى 36، المراحلات من 2951 إلى 3000).

مثال: قم بتوسيع الواجهة U/6921 بجهاز كمبيوتر مثبت عليه برنامج SaveProg، وقم بتوسيع الواجهة U/6921 وبالواجهة 69RS.1 المثبتة في المثال أخرين الواجهة 69RS.1 الرقم التعريفى = 1 وعند إطلاع برنامج SaveProg على برنامج البرمجة (الشكل 2 على نافذة إعادة تخطيط المراحل توجد المراحل المراد إعادة تخطيطة (من 1 إلى 8 يتم إعادة تخطيط الرقم التعريفى = 1 على سبيل المثال يكود الرقم التعريفى = 3000).

عند تشغيل من مكان داخلي الوظيفة المتعلقة بالمرحلة 1 الذي يشير إلى واجهة التوسعة الرقم التعريفى = 1، ستم تشغيل موجة المراحل مع الرقم التعريفى = 3000 في الناقل الأفقي (الرقم التعريفى = 6000/5999).

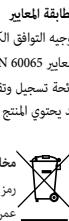
ملحوظة: إذاً تُعد مرحلة بالرقم التعريفى = 1 على قائم التثبيت 1 الذي يشير إلى واجهة التوسعة مع الرقم التعريفى 1، ستتواءد التشغيل المتزامن للمرحلة على الناقل الرأسى بالرقم التعريفى 1 وللمراحل على الناقل الأفقي بالرقم التعريفى = 3000.

يمكن إعداد المراحلات المتصلاة بالناقل الأفقي من خلال تخصيص الرقم التعريفى من 2951 إلى 3000.

يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع www.vimar.com

قواعد التركيب

يجب تفريغ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام باللوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.



مطابقة المعايير

توجيه التوافق الكهرومغناطيسي

المعايير EN 60065 و EN 61000-6-1 و EN 61000-6-3 .
 لائحة تسليم وتقديم وترخيص وتنبيه المواد الكيميائية (UE) REACH (UE) رقم 1907/2006 - الماددة 33 .
 قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.

مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين
 رمز مندرج في المعايير ي يجب أن يوضع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، يتوجب عمره الإلكتروني يجب أن يوضع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع على المخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المسقنة، من الممكن تصليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه جانباً إلى الموزع، في وقت ثراء جهاز جديد من نوع عادل. كذلك لدى موزعي المنتجات الإلكترونية التي يمتلكون مساحة يبلغ لا تقل عن 400 cm^2 فإنه يمكن تقديم مجاناً المنتجات الإلكترونية التي يتم التخلص منها والتي لا تزيد بعدها عن 25 سم، دون الالتزام بالشراء. تساهم عملية الجمع المفضل للثباتات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متواافق بيئياً في تحجيم الآثار السلبية الماحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

في الحالة الثانية، يمكن إجراء التخصيص من خلال برمجيات البرمجة ويمكن تخصيص الأرقام التعريفية في الحالات من 1 إلى 32.

يسود التخصيص من خلال برمجيات البرمجة على أي تخصيص يدوي بواسطة الجسور. لا يتم تفعيل التخصيص اليدوي إلا إذا تم تخصيص قيمة الرقم التعريفي = 0 عن طريق برمجيات البرمجة (إذا تم الحفاظ على القيمة الفترافية = 0).

إعادة ضبط الإعدادات

يتم التعيين على إعادة ضبط الإعدادات عن طريق تضييق دائرة قصبة على الديبوسي 3 و 4 شرائط التخصيص الخاصة بـ كود الرقم التعريفي، من الجانب الداخلي إلى البطاقة (انظر الشكل (3). يتم إظهار تأكيد إعادة الضبط من خلال الإضاءة السريعة لمصابيح الـ LED D-C-B-A بـ شكل متتابع.

علامة فحص الحزم

من أجل التعيين من أجل قراءة حزم البيانات في برنامج SaveProg من وإلى الناقل، يجب إنشاء علامة "فحص الحزم" (انظر الشكل (2)، لحصول على معلومات وأسطورة وظيفة فحص الحزم، ارجع إلى HELP (المساعدة على الإنترنت) برنامج SAVEPROG (in LINEA (المساعدة على الإنترنت)). SAVEPROG .افتراضي: غير نشط.

إعادة تخطيط الوحدة الإلكترونية

لا تدير الوحدات الإلكترونية الم連صلة بـ ناقل الرأسية أجهزة قائم التثبيت الخاصة بها. الوحدات الإلكترونية الم連صلة بـ الناقل الأفقي:

- يمكنها إرسال مكالمات إلى جميع أجهزة النظام.
- يمكنها تنشيط الوظائف المرسلة من الأماكن الداخلية (النقال، F1، F2) (خلال أوقات الحادثة).
- يمكنها تنشيط الوظائف المرسلة من الأماكن الداخلية (النقال، F1، F2) حتى خارج الحادثة إذا تم إعادة تخطيطها (انظر الجدول).

ترتبط الوحدة الإلكترونية للمعاد تخطيطها ماديًّا بالناقل الأفقي ومن خال الواجهة 69RS.1 يمكنها تلقى الأوامر المرسلة من مكان داخلي. تلتقط الوحدة الإلكترونية الم連صلة بـ الناقل الرأسية الأوامر فقط من الأماكن الداخلية المتعلقة بـ الناقل الرأسية الم連صلة به.

مثال: قد يتوصيل الواجهة 69/21/U بـ جهاز كمبيوتر مثبت عليه برنامج SaveProg، و بمتوصل الواجهة 69/21/U بـ واجهة 69RS.1 لمعرفة (ختار في المثال الواجهة 69RS.1 بالرقم التعريفي = 1) أيها تشغيل البرنامج، عندما تظهر رغبة الشاشة الواجهة في الشكل 2 (انظر تعليمات (SaveProg). حدد على نافذة إعادة تخطيط الوحوات الأرقام التعريفية المتعلقة بالوحدات الإلكترونية لمدار إعادة تخطيطها (من 1 إلى 14). في المثال، يتم إعادة تخطيط الوحدة الإلكترونية (1) (قائم التثبيت 1) مع الوحدة الإلكترونية 6، فيما يتعلق بالرقم POS = 1 بـ سيم الإشارة إلى الرقم التعريفي الرقم 6.

بعد إعادة التخطيط وعندما يتم تعيينه على سيل المثال وظيفة F1 يتم تعيينها إلى رقم التعريفي 6، فيما يتعلق بالرقم POS = 1 بـ سيم الإشارة إلى الرقم التعريفي الرقم 6.

ستتم تعيين وظيفة F1 الخاصة بالوحدة الإلكترونية مع رقم التعريفي 6 المتعلقة بـ الناقل الأفقي.

عندما يتم إعادة تخطيط وحدة الكترونية موضوعة على الناقل الأفقي عن طريق تخصيصها إلى قائم تثبيت، فإنه في جميع الأحوال يتم إدخال كود تعريف، إذا تم إعادة تخطيط الوحدة الإلكترونية المتعلقة بالأوضاع 1 و POS 2 و POS 3 ، فـ F1، فإنه في قائم التثبيت لن يكون من الممكن استخدام الأرقام التعريفية 3، 4، 5، 6 وحدات إلكترونية أخرى. بالإضافة إلى ذلك إذا تم إعادة تخطيط 3 وحدات إلكترونية في ناقل رأس، فإنه في نفس الناقل الرأس يمكن تعيين 1 وحدة إلكترونية أخرى بـ أي أقصى على خلاف Due Fili Elvox 15. الرقم التعريفي = 15 موجود.

ملحوظة: سير الناقل دامًا الواحدة الإلكترونية الموجودة في الوضع 1 قيد البرمجة كوحدة إلكترونية رئيسية حتى وإن تم إعادة تخطيطها مع رقم التعريفي آخر.

الوحدات الإلكترونية المتعلقة بـ الناقل الأفقي قابلة للإعداد من خلال تخصيص الرقم التعريفي من 1 إلى 36.

إعادة تخطيط المدخل

في الناقل الأفقي يمكن استخدام حتى 50 مدخل مدخل المنتج 69PH، بإجمالي عدد 100 مدخل. كما يحدث بالنسبة للوحدات الإلكترونية، يتم توصيل المدخل للمعاد تخطيطها ماديًّا بـ الناقل الأفقي ومن خال الواجهة 69RS.1 يمكنه تلقى الأوامر المرسلة من مكان داخلي (في الناقل الرأسية).

يمكن أن تتم تعلم المدخلات المتعلقة على الناقل الرأسية كـ مكمراً أو كـ مكمراً مكبلة.

واجهة توسيع 200 مكان داخلي

المواصفات الفنية

| | |
|---------------|--|
| 15 مللي أمبير | أقل استهلاك على الناقل الأفقي |
| 40 مللي أمبير | أعلى استهلاك على الناقل الأفقي |
| 25 مللي أمبير | أقل استهلاك على الناقل الرأسى |
| 50 مللي أمبير | أعلى استهلاك على الناقل الرأسى |
| 0 ديبسيل | التوهين لـ إيلار |
| 0.2 ديسيل | التوهين الممتلى |
| Elvox | الكابل المفتر |
| Elvox LSZH | كابل مخصوص لـ استخدام تحت الأرض أو حيثما يُطلب |
| Cat 5 | الكابل القابل لـ استخدام |
| 40° مئوية | حرارة التشغيل |

يمكن توسيع النظام حتى 32 قائم تثبيت (كل واجهة تُثبّت قائم تثبيت).

يمكن أن يتسع قائم التثبيت حتى:

200 مكان داخلي.

14 مكان خارجي (بين وحدات إلكترونية وواجهات (69AM)،

16 مدخل رقمي (8) مآذن مجلات المنتج (69PH).

1 مركز تلفون.

1 مستوى من الفوائل (6925).

6120 - أزرار المنتج.

تشابه مواصفات "الناقل الرأسى" وأجهزته مع مواصفات نظام Due Fili Elvox في جميع الأفراد.

يتوصل الناقل (الناقل الرأسى والناقل الأفقي) من خلال واجهة توسيعة المنتج 69RS.1.

في جزء النظام العام "الناقل الأفقي" يمكن توسيعه حتى:

69RS.1 واجهة توسيعة المنتج 69AM و 20 وحدة صوت إلكترونية؛

36 مكان خارجي (بين 16 وحدة فيديو إلكترونية/واجهة توسيعة المنتج 69AM).

حتى 100 مدخل رقمي (50) مآذن مجلات المنتج (69PH).

الوصف

واجهة توسيعة المنتج 69RS.1 عبارة عن جهاز يستخدم في أنظمة "Due Fili Plus" من أجل توصيل "الناقل الأفقي" مع "النقالات الرأسية".

تسمح الواجهة بـ تبادل البيانات بين الناقل الأفقي والناقل الرأسى من خلال تحويل شفرة البيانات بين الناقلتين.

التشغيل

من خال تخصيص الرقم التعريفي لـ واجهات 69RS.1 فإنه من الممكن تحديد "نافذة التدخل" التي يعمل عليها الناقل المشغّل.

مثال: عن طريق تخصيص الرقم التعريفي = 1، تتدخل الواجهة مع الأكواد من 1 إلى 200. الواجهة مع الرقم التعريفي = 2، تعمل مع نافذة تراوحة من 201 إلى 400، وهكذا دولياً حتى 32 واجهة مع 69RS.1.

يمكن أقصى (النقال) بـ 402.

إذا تم إرسال مكالمة من وحدة إلكترونية على الناقل الأفقي يمكنه بـ كود الرقم التعريفي = 402، فـ 402، اعتراضها من الواجهة 69RS.1. تقوم الواجهة بـ تبديل شفرة الكود 402 إلى 2 (2 = 400 - 402) وبالتالي ستقوم المكالمة بتغيير المكان الداخلي بـ رقم التعريفي = 2 العاكس بـ قائم التثبيت 3 الذي يصل إلى الواجهة مع رقم التعريفي = 3.

في الناقل الرأسى (قائم التثبيت 1) تتم تعيينه على الناقل الرأسى، مما يتيح إمكانية تغيير المكالمة إلى Due Fili

ستتمكن في الناقل الأفقي تشغيل نظام "Due fili Plus".

إعداد الواجهة 69RS.1

يمكن إجراء تخصيص الرقم التعريفي الخاص بالواجهة بـ ديوتاً أو من خلال برمجيات بـ SaveProg. في حالة الأولى، يمكن التخصيص مقتصرًا على الأرقام التعريفية من 1 إلى 16 ويتبع شرط الإعداد (انظر الشكل (4)).

Tabella 2 • Table 2 • Tableau 2 • Tabelle 2 • Tabla 2 • Tabela 2 • Πίνακας 2 • جدول 2

| ID 69RS.1 | ID UNITA' EL. | ID POSTINT. | ID PULSANTI | ID CENTRAL. | ID SEPAR. |
|---------------------|-------------------|-------------------|----------------|------------------------|-----------------------|
| ID 69RS.1 | ID EL. UNIT | ID IND. STATIONS | ID BUTTONS | ID SWITCHBOARD | ID SEPAR. |
| ID 69RS.1 ID 69RS.1 | ID RELAYS | ID INVENTST. INT. | ID DRUCKTASTER | ID CENTRALE | ID SEPAR. |
| ID 69RS.1 | ID APPARATES EL. | ID APPARATOS INT. | ID PULSADORES | ID CENTRAL. | ID SEPAR. |
| ID 69RS.1 | ID UNIDADES EL. | ID EXQT. ΣΤΑΘΜΩΝ | ID BOTÓES | ID PÍNACA | ID KAIΔΑΡΙΑΣ |
| ID 69RS.1 | ID HEMKT. MONADAΣ | ID EQUIT. STATION | ID MINOTON | الرقم التسلسلي للأزرار | الرقم التسلسلي للنافذ |
| 1 | 8248..8235 | 1...200 | 1...8 | 1...4 | 1...16 |
| 2 | 8234..8221 | 201...400 | 9..16 | 5..8 | 17..32 |
| 3 | 8220..8207 | 401..600 | 17..24 | 9..12 | 33..48 |
| 4 | 8206..8193 | 601..800 | 25..32 | 13..16 | 49..64 |
| 5 | 8192..8179 | 801..1000 | 33..40 | 33..40 | 17..20 |
| 6 | 8178..8165 | 1001..1200 | 41..48 | 21..24 | 81..96 |
| 7 | 8164..8151 | 1201..1400 | 49..56 | 29..28 | 97..112 |
| 8 | 8150..8137 | 1401..1600 | 57..64 | 29..32 | 113..128 |
| 9 | 8136..8123 | 1601..1800 | 65..72 | 33..36 | 129..144 |
| 10 | 8122..8109 | 1801..2000 | 73..80 | 73..80 | 37..40 |
| 11 | 8108..8095 | 2001..2200 | 81..88 | 41..44 | 161..176 |
| 12 | 8094..8081 | 2201..2400 | 89..96 | 45..48 | 177..192 |
| 13 | 8080..8067 | 2401..2600 | 97..104 | 49..52 | 193..208 |
| 14 | 8066..8053 | 2601..2800 | 105..112 | 53..56 | 209..224 |
| 15 | 8052..8039 | 2801..3000 | 113..120 | 57..60 | 225..240 |
| 16 | 8038..8025 | 3001..3200 | 121..128 | 61..64 | 241..256 |
| 17 | 8024..8011 | 3201..3400 | 129..136 | 65..68 | 257..272 |
| 18 | 8010..7987 | 3401..3600 | 137..144 | 69..72 | 273..288 |
| 19 | 7996..7983 | 3601..3800 | 145..152 | 73..76 | 289..304 |
| 20 | 7982..7969 | 3801..4000 | 153..160 | 77..80 | 305..320 |
| 21 | 7968..7955 | 4001..4200 | 161..168 | 81..84 | 321..336 |
| 22 | 7954..7941 | 4201..4400 | 169..176 | 85..88 | 337..352 |
| 23 | 7940..7927 | 4401..4600 | 177..184 | 89..92 | 353..368 |
| 24 | 7926..7913 | 4601..4800 | 185..192 | 93..96 | 369..384 |
| 25 | 7912..7899 | 4801..5000 | 193..200 | 97..100 | 385..400 |
| 26 | 7898..7885 | 5001..5200 | 201..208 | 101..104 | 401..416 |
| 27 | 7884..7871 | 5201..5400 | 209..216 | 105..108 | 417..432 |
| 28 | 7870..7857 | 5401..5600 | 217..224 | 109..112 | 433..448 |
| 29 | 7856..7843 | 5601..5800 | 225..232 | 113..116 | 449..464 |
| 30 | 7842..7829 | 5801..6000 | 233..240 | 117..120 | 465..480 |
| 31 | 7828..7815 | 6001..6200 | 241..248 | 121..124 | 481..496 |
| 32 | 7814..7801 | 6201..6400 | 249..256 | 125..128 | 497..512 |

36...1

2951...3000

Tabella 2 identificativi ID con i possibili codici estesi sul BUS ORIZZONTALE.

Variano in funzione del ID del router di riferimento.

ID identification table with the possible extended codes on the HORIZONTAL BUS. They vary according to the ID of the reference router.

Tableau des identifiants ID avec les extensions de code possibles sur le BUS HORIZONTAL. Ils varient en fonction de l'ID du routeur de référence.

Tabelle mit möglichen Codeerweiterungen am HORIZONTALEN BUS. Je nach ID des Bezugsrouters verschieden.

Tabla de los códigos de identificación ID con los posibles códigos ampliados en el BUS HORIZONTAL. Varian segun el ID del router de referencia.

Tabela de identificações ID com os possíveis códigos extensos no BUS HORIZONTAL. Varian em função da ID do router de referência.

Πίνακας ID με τους πιθανούς κωδικούς επέκτασης στο OPIONTO BUS Διαφέρουν ανάλογα με το ID του διαρρόμενου αναρρόφητα.

الجدول 2: الأرقام التسلسليّة مع الأزيد من الممكّن على الأجهزة المتصلة بالخط الرئيسي.

الجدول 2: الأرقام التسلسليّة مع الأزيد من الممكّن على الأجهزة المتصلة بالخط الرئيسي.

الجدول 2: الأرقام التسلسليّة مع الأزيد من الممكّن على الأجهزة المتصلة بالخط الرئيسي.

ID attribuibile apparecchi sul BUS ORIZZONTALE

ID can be assigned to devices on the HORIZONTAL BUS

ID attribuibile aux appareils sur le BUS HORIZONTAL

ID asignable a los aparatos en el BUS HORIZONTAL

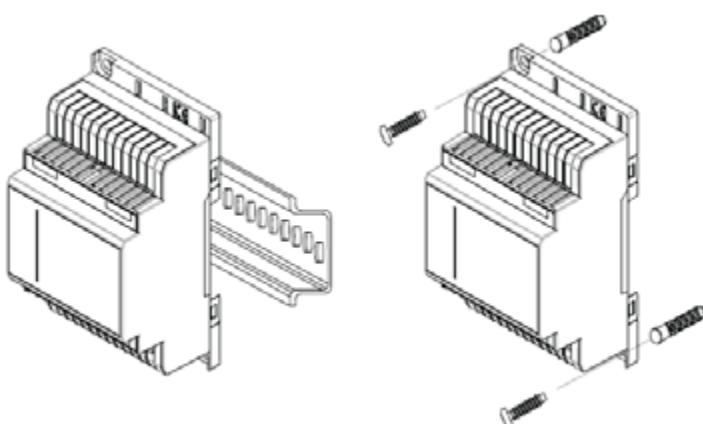
ID atribuibile ai apparecchi su OPIONTO BUS

ID può essere attribuito agli apparecchi sul BUS ORIZZONTALE

69RS.1

**INSTALLAZIONE
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
MONTAJE
INSTALAÇÃO
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

التركيب



- Apparecchio installabile su guida DIN (60715 TH35) o parete tramite viti e tasselli in dotazione, ingombro 4 moduli, dimensioni 72 x 110 x 60 mm.

- Device can be installed on DIN (60715 TH35) rails or surface mounted using the screws and expansion plugs provided, equivalent size of 4 modules, dimensions 72 x 110 x 60 mm.

- Appareil installé sur rail EN 50022 ou cloison par vis et chevilles de série, encombrement 4 modules, dimensions 72 x 110 x 60 mm.

- Gerät für die Installation auf EN 50022-Schiene bzw. die Wandmontage anhand der mitgelieferten Schrauben und Dübel, Platzbedarf 4 Module, Abmessungen 72 x 110 x 60 mm.

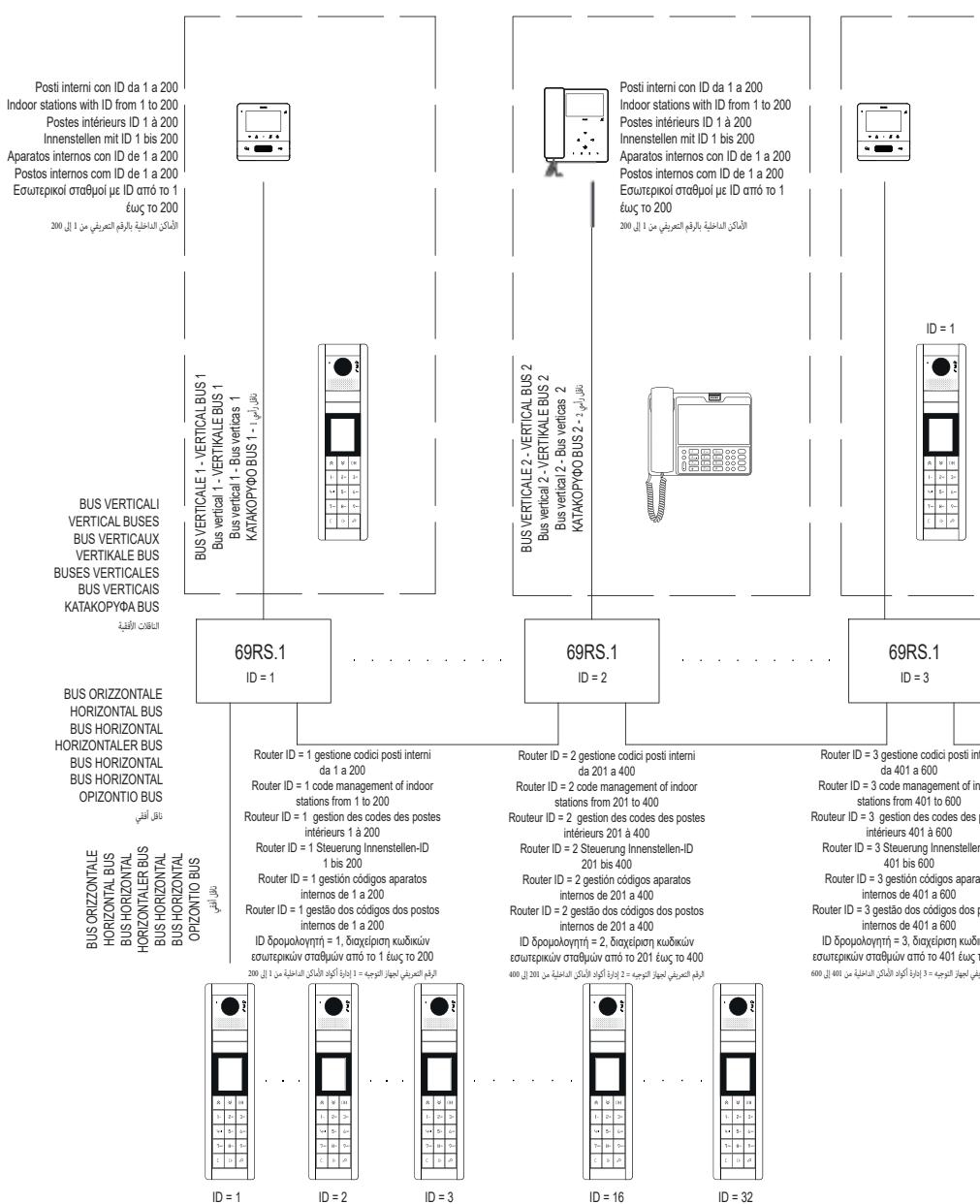
- Este aparato se puede montar en un carril EN 50022 o bien en la pared con los tacos y tornillos suministrados; ocupa 4 módulos, medidas: 72 x 110 x 60 mm.

- Aparelho que pode ser instalado numa calha EN 50022 ou na parede com os parafusos e as buchas fornecidos, volume 4 módulos, dimensões 72 x 110 x 60 mm.

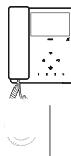
- Η συσκευή μπορεί να εγκατασταθεί σε οδηγό DIN (60715 TH35) ή σε τοίχο με τις παρεχόμενες βίδες και ούπα, μεγέθους 4 μονάδων και διαστάσεων 72 x 110 x 60 mm.

- جهاز قابل للتركيب على دليل DIN (TH35 60715) أو على الحائط بواسطة مسامير وخواص مرفقة، الحجم 4 مراوح، الأبعاد 72 x 110 x 60 مم -

69RS.1



Posti interni con ID da 1 a 200
 Indoor stations with ID from 1 to 200
 Postes intérieurs ID 1 à 200
 Innenstellen mit ID 1 bis 200
 Aparatos internos con ID de 1 a 200
 Postos internos com ID de 1 a 200
 Εσωτερικοί σταθμοί με ID από το 1
 έως το 200
 (الأذكى الداخلية بالرقم العربي من 1 إلى 200)



Posti interni con ID da 1 a 200
 Indoor stations with ID from 1 to 200
 Postes intérieurs ID 1 à 200
 Innenstellen mit ID 1 bis 200
 Aparatos internos con ID de 1 a 200
 Postos internos com ID de 1 a 200
 Εσωτερικοί σταθμοί με ID από το 1
 έως το 200
 (الأذكى الداخلية بالرقم العربي من 1 إلى 200)

ID = 2



ID = 3



BUS VERTICALE 4 - VERTICAL BUS 4
 Bus vertical 4 - VERTIKALE BUS 4
 Bus vertical 4 - Bus verticales 4
 KATAKOPPIO BUS 4 - كاتاكوبو بوس 4

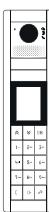
69RS.1

ID = 4

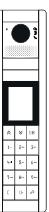
Router ID = 4 gestione codici posti interni da 601 a 800
 Router ID = 4 code management of indoor stations from 601 to 800
 Routeur ID = 4 gestion des codes des postes intérieurs 601 à 800
 Router ID = 4 Steuerung Innenstellen-ID 601 bis 800
 Router ID = 4 gestión códigos aparatos internos de 601 a 800
 Router ID = 4 gestão dos códigos dos postos internos de 601 a 800
 ID δρουσιολογή = 4, διαχείριση κωδικών εσωτερικών σταθμών από το 601 έως το 800
 الرمز العربي لجهاز التحكم = 4، إدارة الأذكى الداخلية من 601 إلى 800

800 إلى 601

ID = 1



ID = 2



69RS.1

ID = 32

Router ID = 32 gestione codici posti interni da 6201 a 6400
 Router ID = 32 code management of indoor stations from 6201 to 6400
 Routeur ID = 32 gestion des codes des postes intérieurs 6201 à 6400
 Router ID = 32 Steuerung Innenstellen-ID 6201 bis 6400
 Router ID = 32 gestión códigos aparatos internos de 6201 a 6400
 Router ID = 32 gestão dos códigos dos postos internos de 6201 a 6400
 ID δρουσιολογή = 32, διαχείριση κωδικών εσωτερικών σταθμών από το 6201 έως το 6400
 الرمز العربي لجهاز التحكم = 32، إدارة الأذكى الداخلية من 6201 إلى 6400

BUS ORIZZONTALE
 HORIZONTAL BUS
 BUS HORIZONTAL
 HORIZONTALER BUS
 BUS HORIZONTAL
 BUS HORIZONTAL
 OPIZIONTO BUS
 ناقل أفقي

Le unità elettroniche sul BUS ORIZZONTALE possono essere fino a 16 video e 20 audio - Possono essere utilizzati fino a 50 Moduli relè 69PH (100 relé) sul BUS ORIZZONTALE

On the HORIZONTAL BUS there can be up to 16 video and 20 audio electronic units - Up to 50 69PH relay modules (100 relays) can be used on the HORIZONTAL BUS

Le BUS HORIZONTAL peut comporter jusqu'à 16 unités électroniques vidéo et 20 unités électroniques audio - Il est possible d'utiliser sur le BUS HORIZONTAL 50 modules relai 69PH (100 relais).

Am HORIZONTALEN BUS können bis zu 16 Video- und 20 Audio-Elektronikeinheiten angelegt werden - Am HORIZONTALEN BUS können bis zu 50 Relaismodule 69PH (100 Relais) verwendet werden

Las unidades electrónicas en el BUS HORIZONTAL pueden ser hasta 16 de video y 20 de audio - Pueden utilizarse hasta 50 módulos de relés 69PH (100 relés) en el BUS HORIZONTAL

As unidades eletrônicas no BUS HORIZONTAL podem ser até 16 vídeo e 20 áudio - Podem utilizar-se até 50 Módulos de relé 69PH (100 relés) no BUS HORIZONTAL

Στο ΟΠΙΖΟΝΤΙΟ ΒΟΥ μπορούν να χρησιμοποιηθούν έως 16 ηλεκτρονικές μονάδες εικόνας και 20 ήχου - Μπορούν να χρησιμοποιηθούν έως 50 μονάδες ρελέ 69PH (100 ρελέ) στο ΟΠΙΖΟΝΤΙΟ ΒΟΥ

ممكن أن يصل عدد الوحدات الإلكترونية على الناقل الأفقي إلى 16 فيديو و 20 صوت . يمكن استخدام حتى 50 مودูล ريل 69PH (100 ريل) على الناقل الأفقي

69RS.1

In ogni BUS VERTICALE possono essere collegate fino a 14 tra unità elettroniche audio e video

In ogni BUS VERTICALE possono essere collegati fino a 8 relé art. 69PH (16 relè)

In ogni BUS VERTICALE può essere collegato un centralino di portineria art. 945F

On each VERTICAL BUS it is possible to connect up to 14 video and audio units

On each VERTICAL BUS it is possible to connect up to 8 relay modules art. 69PH (16 relays)

On each VERTICAL BUS it is possible to connect one switchboard art. 945F

Il est possible de connecter sur chaque BUS VERTICAL 14 unités vidéo ou audio.

Il est possible de connecter sur chaque BUS VERTICAL 8 modules relai art. 69PH (16 relais).

Il est possible de connecter sur chaque BUS VERTICAL un central de conciergerie art. 945F.

In jedem VERTIKALEN BUS können bis zu 14 Video- oder Audio-Elektronikeinheiten angeschlossen werden

In jedem VERTIKALEN BUS können bis zu 8 Relaismodule Art. 69PH (16 Relais) angeschlossen werden

In jedem VERTIKALEN BUS kann eine Pfortnerzentrale Art. 945F angeschlossen werden

En cada BUS VERTICAL pueden conectarse hasta 14 unidades electrónicas entre vídeo y audio

En cada BUS VERTICAL pueden conectarse hasta 8 módulos de relés Art. 69PH (16 relés)

En cada BUS VERTICAL puede conectarse una centralita de conserjería Art. 945F

Em cada BUS VERTICAL podem ser ligadas até 14 entre vídeo e áudio

Em cada BUS VERTICAL podem ser ligados até 8 módulos de relé art. 69PH (16 relés)

Em cada BUS VERTICAL pode ser ligada uma central de porteiro art. 945F

Σε κάθε KATAKOPYFO BUS μπορούν να συνδέονται έως 14 μονάδες μεταξύ των ηλεκτρονικών μονάδων ήχου και εικόνας

Σε κάθε KATAKOPYFO BUS μπορούν να συνδέονται έως 8 ρελέ κωδ. 69PH (16 ρελέ)

Σε κάθε KATAKOPYFO BUS μπορεί να συνδέεται ένας πίνακας θυρωρείου κωδ. 945F

في كل ناقل رقمي يمكن توصيل حتى 14 وحدة إلكترونية بين صوت وفيديو

في كل ناقل رقمي يمكن توصيل حتى 8 مراحل من المنتج 69PH (16 مرحل)

في كل ناقل رقمي يمكن توصيل مركب هاتف خاص بالبوابة المنتج 945F

ESEMPIO: dall'unità elettronica con ID = 2 posta sul BUS ORIZZONTALE viene inviato una chiamata con codice ID = 202, codice di chiamata verrà intercettato dall'interfaccia 69RS.1 con ID = 2 la quale ha una "finestra di lavoro" con ID da 201 a 400. Dopo la ricodifica da parte del 69RS.1 (in funzione dell'identificativo ID attribuito al 69RS.1) l'ID risultante è = 2 del BUS VERTICALE 2. Quindi verrà inoltrata la chiamata al BUS ID router = 2 al posto interno ID = 2.

EXAMPLE: the electronic unit with ID = 2 on the HORIZONTAL BUS sends a call with ID code = 202. The call code will be intercepted by the interface 69RS.1 with ID = 2 which has a "working window" with ID from 201 to 400. After recoding by the 69RS.1 (according to the identification ID assigned to the 69RS.1) the resulting ID is = 2 of VERTICAL BUS 2. Therefore the call to the BUS router ID = 2 will be forwarded to the indoor station ID = 2.

EXEMPLE : l'unité électronique ID = 2 sur le BUS DORSAL envoie un appel ID = 202. Le code d'appel est intercepté par l'interface 69RS.1 ID = 2 qui a une fenêtre de service dont l'ID est compris entre 201 et 400. Après la codification par l'interface 69RS.1 (selon l'ID attribué à l'interface 69RS.1), l'ID obtenu est = 2 du montant 2. L'appel est transmis au montant ID routeur = 2 sur le poste intérieur ID = 2.

BEISPIEL: Von der Elektronikeinheit mit ID = 2 am STEIGLEITUNG-BUS wird ein Ruf mit ID = 202 getätig, der Rufcode wird von der Schnittstelle 69RS.1 mit ID = 2 erfasst, die ein "Arbeitsfenster" mit ID 201 bis 400 aufweist. Nach der Neukodierung durch 69RS.1 (in Abhängigkeit der 69RS.1 zugewiesenen ID) ist die resultierende ID = 2 der Steigleitung 2. Daraufhin wird der Ruf der Steigleitung ID Router = 2 zur Inneneinheit ID = 2 zugestellt.

Ejemplo: desde la unidad electrónica con ID = 2 es en el BUS DORSAL se envía una llamada con código ID = 202. El código de llamada será interceptado por la interfaz 69RS.1 con ID = 2 que tiene un "rango de trabajo" con ID de 201 a 400. Despues de la recodificación desde la interfaz 69RS.1 (según el ID asignado al Art. 69RS.1) el ID resultante es = 2 del montante 2. Por consiguiente, la llamada se pasa al montante ID router = 2 al aparato interno ID = 2.

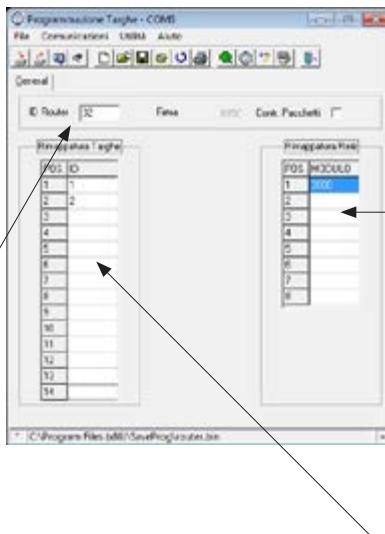
EXEMPLO: da unidade eletrônica com ID = 2 colocada no BUS DORSAL é enviada uma chamada com código ID = 202. O código de chamada será interceptado pela interface 69RS.1 com ID = 2 a qual possui uma "janela de trabalho" com ID de 201 a 400. Após o recoding por parte do 69RS.1 (em função da identificação ID atribuída ao 69RS.1), a ID resultante é = 2 do terminal de saída 2. De seguida, a chamada será encaminhada para o terminal de saída ID router = 2 no posto interno ID = 2.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: από την ηλεκτρονική μονάδα με ID = 2 που υπάρχει στο ΟΠΙΖΟΝΤΙΟ BUS αποστέλλεται μια κλήση με κωδικό ID = 202. Ο κωδικός κλήσης θα ληφθεί από το interface 69RS.1 με ID = 2 το οποίο διθέτει «έργος λειτουργίας» με ID από το 201 έως το 400. Μετά την εκ νέου κωδικοποίηση από το 69RS.1 (ανάλογα με τα αναγνωριστικό ID που έχει εκχωρηθεί στο 69RS.1) το ID που προκύπτει είναι = 2 του KATAKOPYFO BUS 2. Στη συνέχεια, θα αποσταλεί η κλήση στο BUS με ID δρομολογητή = 2 στον εσωτερικό σταθμό ID = 2.

مثال: من الوحدة الإلكترونية ذات الرقم التعريفي = 2 الموضعة على الناقل الأفقي، يتم إرسال مكالمة بيكود الرقم التعريفي = 202. سيمتعن بفك المكالمة بواسطة الواجهة 69RS.1 بـ 2 والتي تمتلك "نافذة عمل" رقم تعريفي من 201 إلى 400. بعد إعادة التكود بواسطة 69RS.1، يكون الرقم التعريفي المخصوص لـ 69RS.1 = 2، وبالتالي سيمتم توجيه المكالمة إلى الناقل الذي يملأ جهاز توجيه برق

تعريفي = 2 في المكان الداخلي ذو الرقم التعريفي = 2.

Fig. • Abb. • Eik. 2 • 2 شكل



Celle compilabili con numero identificativo ID per rimappatura relé

Cells that can be filled in with the ID identification number for remapping relays

Cellules à renseigner avec identifiant ID pour le remappage des relais

Für die Neuparametrierung der Relais mit ID beschriftbare Zellen

Celdas que se pueden rellenar con el ID para la reasignación de relés

Células que podem ser compiladas com a identificação ID para remapeamento dos relés

Κελιά που μπορούν να συμπληρωθούν με τον αναγνωριστικό αριθμό ID για εκ νέου αντιστοίχιση των ρελέ

خلاليا يمكن ملؤها برقم تعريفي من أجل إعادة تحضير الم relu

Finestra per inserimento identificativo ID dell'interfaccia di espansione 69RS.1

Window for entering the identification ID of the expansion interface 69RS.1

Fenêtre de saisie de l'identifiant ID pour l'interface d'extension 69RS.1

Eingabefenster für ID der Erweiterungsschnittstelle 69RS.1

Casilla para introducir el ID de la interfaz de ampliación 69RS.1

Janela para introduzir a identificação ID da interface de expansão 69RS.1

Παράθυρο για εισαγωγή του αναγνωριστικού ID του interface επέκτασης 69RS.1

نافذة من أجل إدخال رقم تعريفي خاص بواجهة التوسعة 69RS.1

Celle compilabili con numero identificativo ID per rimappatura unità elettroniche

Cells that can be filled in with the ID identification number for remapping electronic units

Cellules à renseigner avec identifiant ID pour le remappage des unités électroniques

Für die Neuparametrierung der Elektronikeinheiten mit ID beschriftbare Zellen

Celdas que se pueden rellenar con el ID para la reasignación de unidades electrónicas

Células que podem ser compiladas com o número de identificação ID para remapeamento das unidades electrónicas

Κελιά που μπορούν να συμπληρωθούν με τον αναγνωριστικό αριθμό ID για εκ νέου αντιστοίχιση των ηλεκτρονικών μονάδων

خلاليا يمكن ملؤها برقم تعريفي من أجل إعادة تحضير الوحدات الإلكترونية

Fig. • Abb. • Eik. 3 • 3 شكل



Per il reset di configurazione posizionare un ponticello nei punti 3 e 4 di CN4

To reset the configuration place a jumper at points 3 and 4 of CN4

Pour réinitialiser la configuration, placer un shunt au points 3 et 4 de CN4.

Richten Sie zum Reset der Konfiguration eine Schaltbrücke in den Punkten 3 und 4 von CN4 ein.

Para el reset de la configuración, coloque un conector puente en los puntos 3 y 4 de CN4

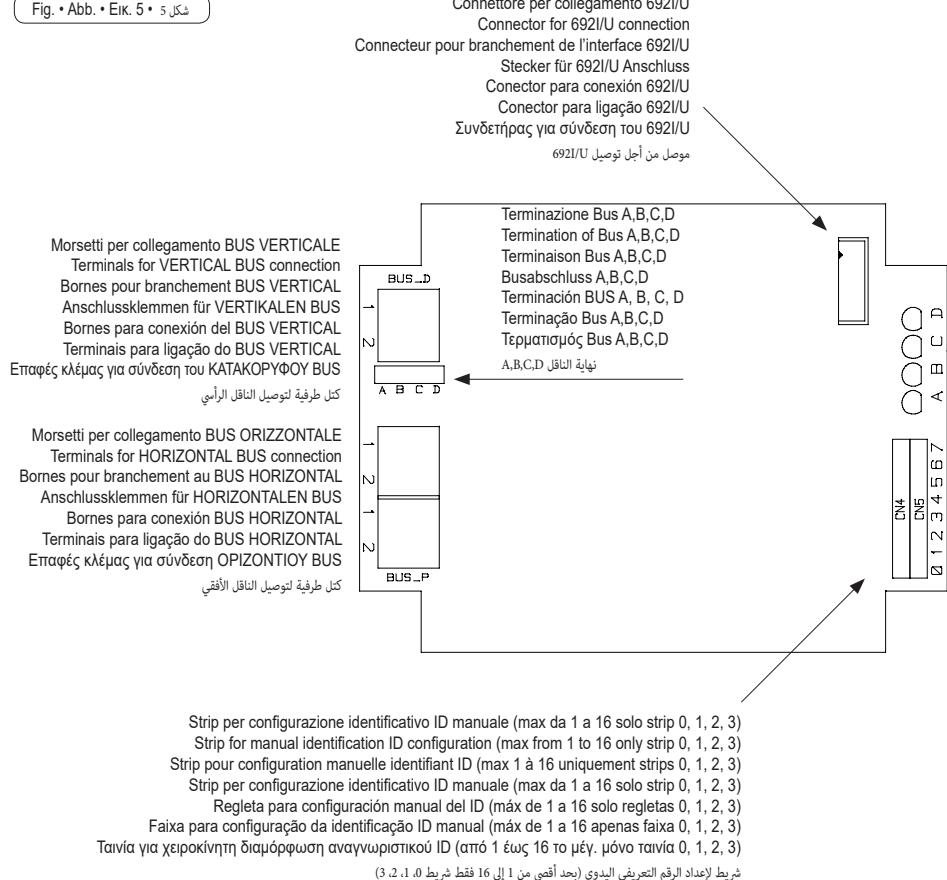
Para o reinício da configuração, posicione um jumper nos pontos 3 e 4 de CN4

Για την επαναφορά της διαμόρφωσης, τοποθετήστε μια γέφυρα στα σημεία 3 και 4 του CN4

من أجل إعادة ضبط الإعداد، ضع جسر في المختلطين 3 و 4 من CN4

69RS.1

Fig. • Abb. • Eik. 5 • شكل 5



- Ponticello non inserito
Jumper not inserted
Portage non insérée
Nicht eingeschaltete Brücke
Puente no insertado
Ponte não inserido
Μη συνδεδεμένη γέφυρα
جسر غير مدخل
- Ponticello inserito
Jumper inserted
Portage insérée
Eingeschaltete Brücke
Puente insertado
Ponte inserido
Συνδεδεμένη γέφυρα
جسر مدخل

| | 0 | 1 | 2 | 3 | ID | 0 | 1 | 2 | 3 | ID |
|--|---|---|---|---|----|---|---|---|---|----|
| | | | | | 1 | | | | | 9 |
| | | | | | 2 | | | | | 10 |
| | | | | | 3 | | | | | 11 |
| | | | | | 4 | | | | | 12 |
| | | | | | 5 | | | | | 13 |
| | | | | | 6 | | | | | 14 |
| | | | | | 7 | | | | | 15 |
| | | | | | 8 | | | | | 16 |

Fig. • Abb. • Eik. 4 • شكل 4

69RS.1

Tabella 3

Table 3

Tableau 3

Tabelle 3

Tabla 3

Tabela 3

Πίνακας 3

جدول 3

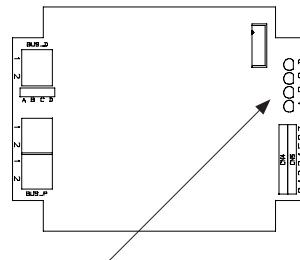


Tabella 3 • Table 3 • Tableau 3 • Tabelle 3 • Tabla 3 • Tabela 3 • Πίνακας 3 • جدول 3

| LED LED LED LED LED LED Auxvia LED مصابيح لدى | A | B | C | D |
|---|--|---|---|--|
| 1 Lampeggio 1 Blink 1 Clignotant 1 Blinkimpuls 1 parpadeo 1 Intermiténcia 1 avalaumprá وَيَمْضِي 1 وَيَمْضِي | trasmissione dati da BUS DERIVATO data transmission from DERIVATIVE BUS Transmission des données depuis le BUS DÉRIVÉ Datenübertragung von ABGELEITETEM BUS transmisión de datos desde el BUS DERIVADO transmissão de dados a partir do BUS DERIVADO μετάδοση δεδομένων από BUS ΔΙΑΚΛΑΔΩΣΗΣ إرسال البيانات من الناقل المشتق | trasmissione dati da BUS PRINCIPALE data transmission from MAIN BUS Transmission des données depuis le BUS PRINCIPAL Datenübertragung von HAUPTBUS transmisión de datos desde el BUS PRINCIPAL transmissão de dados a partir do BUS PRINCIPAL μετάδοση δεδομένων από KYPIO BUS استلام البيانات من الناقل الرئيسي | ricezione dati da BUS DERIVATO data reception from DERIVATIVE BUS Réception des données depuis le BUS DÉRIVÉ Datenempfang von ABGELEITETEM BUS recepción de datos desde el BUS DERIVADO recepção de dados a partir do BUS DERIVADO λήψη δεδομένων από BUS ΔΙΑΚΛΑΔΩΣΗΣ استلام البيانات من الناقل المشتق | ricezione dati da BUS PRINCIPALE data reception from MAIN BUS Réception des données depuis le BUS PRINCIPAL Datenempfang von HAUPTBUS recepção de dados desde el BUS PRINCIPAL recepção de dados a partir do BUS PRINCIPAL λήψη δεδομένων από KYPIO BUS استلام البيانات من الناقل الرئيسي |
| Lampeggio continuo Continuous blinking Clignotement ininterrompu Dauerblitzen Parpadeo continuo Intermiténcia contínua Συνεχείς αναλαμπές وَيَمْضِي مُسْتَمرٌ | - | BUS PRINCIPALE OCCUPATO MAIN BUS ENGAGED BUS PRINCIPAL OCCUPÉ HAUPTBUS BESETZT BUS PRINCIPAL OCUPADO BUS PRINCIPAL OCUPADO KATEIHMMENO KYPIO BUS الناقل الرئيسي مشغول | ricezione dati da BUS DERIVATO disabilitata data reception from DERIVATIVE BUS disabled Réception des données par le BUS DÉRIVÉ désactivée Datenempfang von ABGELEITETEM BUS deaktiviert recepción de datos desde el BUS DERIVADO desactivada recepção de dados a partir do BUS DERIVADO desabilitada απενεργοποιημένη λήψη δεδομένων από BUS ΔΙΑΚΛΑΔΩΣΗΣ استلام البيانات من الناقل الرئيسي غير مفعل | ricezione dati da BUS PRINCIPALE disabilitata data reception from MAIN BUS disabled Réception des données par le BUS PRINCIPAL désactivée Datenempfang von HAUPTBUS deaktiviert recepção de dados desde el BUS PRINCIPAL desabilida απενεργοποιημένη λήψη δεδομένων από KYPIO BUS استلام البيانات من الناقل الرئيسي غير مفعل |

69RS.1

Terminazione Bus A,B,C,D

Termination of Bus A,B,C,D

Terminaison Bus A,B,C,D

Busabschluss A,B,C,D

Terminación BUS A, B, C, D

Terminação Bus A,B,C,D

Τερματισμός Bus A,B,C,D

A,B,C,D

نهاية الناقل

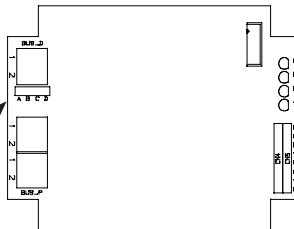


Tabella 4 • Table 4 • Tableau 4 • Tabelle 4 • Tabla 4 • Πίνακας 4 • جدول 4

| | |
|---------------------------------|--|
| Terminazione BUS A - B | Quando nella morsettiera del bus orizzontale il cavo entra ed esce continuando verso l'interfaccia di espansione successiva |
| Termination of BUS A - B | When the cable in the terminal block of the HORIZONTAL BUS goes in and comes out continuing toward the next expansion interface |
| Terminaison BUS A - B | Le câble entre dans le bornier du bus horizontal puis continue vers l'interface d'extension suivante. |
| BUS-Abschluss A - B | Wenn das Kabel in die Klemmenleiste des horizontalen Bus eintritt und beim Ausgang zur nächsten Erweiterungsschnittstelle weiter läuft |
| Terminación BUS A - B | Cuando en la caja de bornes del BUS horizontal el cable entra y sale continuando hacia la siguiente interfaz de ampliación |
| Terminação BUS A - B | Quando na caixa de terminais do bus horizontal, o cabo entra e sai continuando na direção da interface de expansão seguinte |
| Τερματισμός BUS A - B | Όταν στην κλέμα του οριζόντιου bus το καλώδιο εισάγεται και εξάγεται προς το επόμενο interface επέκτασης |
| A - B | عندما يدخل الكابل ويخرج من الكتلة الطرفية الخاصة بالناقل الأفقي مستمراً نحو واجهة الوسعة الثانية |
| Terminazione BUS B - C | Quando il cavo del bus orizzontale con impedenza caratteristica 100 Ohm termina nella morsettiera (ultima interfaccia) |
| Termination of BUS B - C | When the cable of the HORIZONTAL BUS with a characteristic impedance of 100 ohms terminates in the terminal block (last interface) |
| Terminaison BUS B - C | Le câble du bus horizontal , impédance caractéristique 100 ohms, se termine dans le bornier (dernière interface). |
| BUS-Abschluss B - C | Wenn das Kabel des horizontalen Bus mit Nennimpedanz 100 Ohm in der Klemmenleiste endet (letzte Schnittstelle) |
| Terminación BUS B - C | Cuando el cable del BUS horizontal con impedancia característica de 100 ohmios termina en la caja de bornes (última interfaz) |
| Terminação BUS B - C | Quando o cabo do bus horizontal com impedância característica de 100 Ohm termina na caixa de terminais (última interface) |
| Τερματισμός BUS B - C | Όταν το καλώδιο του οριζόντιου bus με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm τερματίζει στην κλέμα (τελευταίο interface) |
| B - C | عندما ينتهي كابل الناقل الأفقي مع مقاومة مميزة قدرها 100 أوم في الكتلة الطرفية (الواجهة الأخيرة) |
| Terminazione BUS C - D | Quando il cavo del bus orizzontale con impedenza caratteristica 50 Ohm termina nella morsettiera (ultima interfaccia) |
| Termination of BUS C - D | When the cable of the HORIZONTAL BUS with a characteristic impedance of 50 ohms terminates in the terminal block (last interface) |
| Terminaison BUS C - D | Le câble du bus horizontal , impédance caractéristique 50 ohms, se termine dans le bornier (dernière interface). |
| BUS-Abschluss C - D | Wenn das Kabel des horizontalen Bus mit Nennimpedanz 50 Ohm in der Klemmenleiste endet (letzte Schnittstelle) |
| Terminación BUS C - D | Cuando el cable del BUS horizontal con impedancia característica de 50 ohmios termina en la caja de bornes (última interfaz) |
| Terminação BUS C - D | Quando o cabo do bus horizontal com impedância característica de 50 Ohm termina na caixa de terminais (última interface) |
| Τερματισμός BUS C - D | Όταν το καλώδιο του οριζόντιου bus με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm τερματίζει στην κλέμα (τελευταίο interface) |
| C - D | عندما ينتهي كابل الناقل الأفقي مع مقاومة مميزة قدرها 50 أوم في الكتلة الطرفية (الواجهة الأخيرة) |

69RS.1

Schema di collegamento

Wiring diagram

Schéma de raccordement

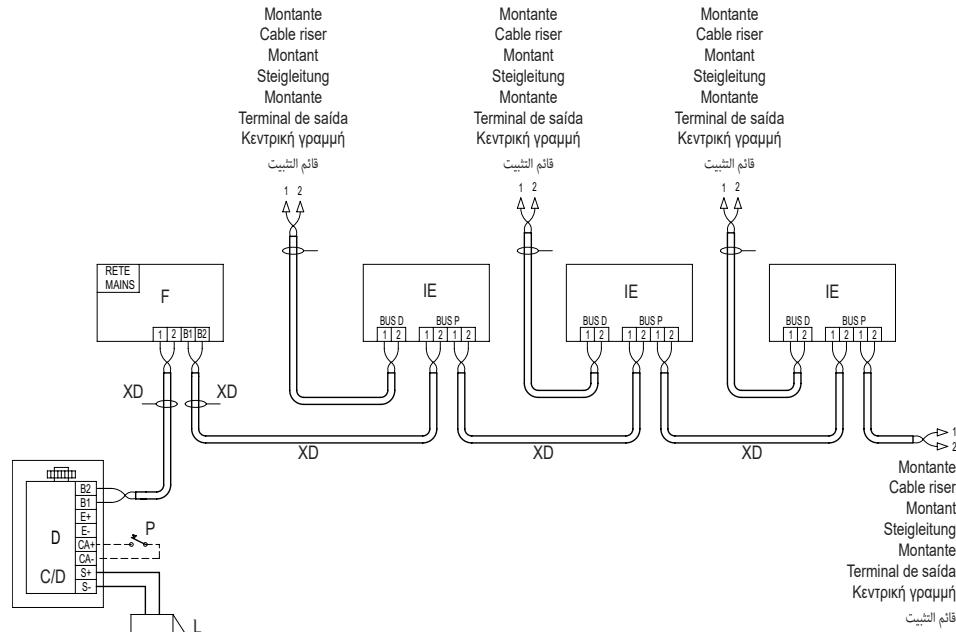
Schalpläne

Esquema de conexionado

Esquema de ligação

Διάγραμμα σύνδεσης

مخطط التوصيل



SI686

XM = CAVO BUS VERTICALE

XD = CAVO BUS ORIZZONTALE

C/D = UNITÀ ELETTRONICA

IE = INTERFAZIA DI ESPANSIONE 69RS.1

F = ALIMENTATORE DI SISTEMA

XM = CABLE BUS VERTICAL

XD = CABLE BUS HORIZONTAL

C/D = UNIDAD ELECTRÓNICA

IE = INTERFAZ DE AMPLIACIÓN 69RS.1

F = ALIMENTADOR DEL SISTEMA

XM = ΚΑΛΩΔΙΟ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟΥ BUS

XD = ΚΑΛΩΔΙΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟΥ BUS

C/D = ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

IE = INTERFACE ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ 69RS.1

F = ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

XM = KABEL FÜR VERTIKALEN BUS

XD = KABEL FÜR HORIZONTALEN BUS

C/D = ELEKTRONIKEINHEIT

IE = ERWEITERUNGSSCHNITTSTELLE
69RS.1

F = SYSTEM-NETZGERÄT

XM = CÂBLE BUS VERTICAL

XD = CÂBLE BUS HORIZONTAL

C/D = UNITÉ ÉLECTRONIQUE

IE = INTERFACE D'EXTENSION 69RS.1

F = ALIMENTATEUR DU SYSTÈME

XM = VERTICAL BUS CABLE

XD = HORIZONTAL BUS CABLE

C/D = ELECTRONIC UNIT

IE = 69RS.1 EXPANSION INTERFACE

F = SYSTEM POWER SUPPLY UNIT

XM = CABO BUS VERTICAL

XD = CABO BUS HORIZONTAL

C/D = UNIDADE ELECTRÓNICA

IE = INTERFACE DE EXPANSÃO 69RS.1

F = ALIMENTADOR DO SISTEMA

كابل الناقل الرأسي = XM

كابل الناقل الأفقي = XD

وحدة الالكترونيات = C/D

واجهة التوسيع = IE

مغذي النظام = F

CE

49401472A0 00 19

